



**Khwaja Moinuddin Chishti Language University
Lucknow
Bachelor of Arts (B.A.) in Persian
under Choice Based Credit System (CBCS)
Programme Regulations 2021**

1. Applicability

The regulations shall apply to the B.A. Hons in Persian programme from the session 2021-22

2. Minimum Eligibility for admission

Intermediate or equivalent examination from a recognized Board/ Institution including Madarsa Board of all states with minimum 45 percentage marks for General / OBC candidates and 40% for SC/ST candidates or equivalent grade, shall constitute the minimum requirement for admission to the Master in Persian programme.

(Any other additional requirement may also be specified from time to time)

3. Programme Objectives

The Bachelor Degree Program in Persian literature chiefly aims to equip the students with translation and interpretation skills with a purpose to train them for discharging duties as language experts in both public and private sectors. Considering that a large number of land records in India are still in Persian language, the Master degree course in Persian has been specifically designed to train a student to decipher classical Persian texts. The general objective of the course is to make the students proficient communicators in Persian. The Department believes in imparting to the learners a training that would enable them to become responsible, perceptive and functional citizens who would contribute to the well-being of the society and the nation. Persian language and literature has one of the richest collections of the works produced on humanism and Sufism etc. So, along with academic excellence, present course is thus designed to inculcate a student with the sense of human values for the benefit of the society and the nation. The objective of promoting humanism through Persian literature can only be achieved through an intensive approach to literature. The curriculum focuses on the lingual as well as moral and ethical aspects of Persian literature that would help an individual to cope up with the challenges of the contemporary world.

4. Programme Outcomes

One of the prime objectives of the course is to introduce the learner about the universality of Persian literature in dealing with global issues like degradation of human values and challenges of materialism etc. There is a close relation between literature and language, hence



the course primarily stresses on the comprehensive aspect of literature. Therefore, utmost care has been taken in choosing the prescribed text which has both lingual and

didactic features. A greater comprehension of language would result in a greater depth in perception and appreciation of literature, culture and human progress. Moreover, the course takes into its gamut the employability factors of the students and hence offers courses in modern language teachings that would surely help them to serve in the archives, museums, national libraries and many other departments related to revenue, history and culture etc. The program would also train students to work on the Persian manuscripts preserved in hundreds and thousands of precious copies in the libraries across India.

5. Specific Programme Outcomes

The Department of Persian, Khwaja Moinuddin Chishti University, Lucknow has a distinct vision for Bachelor's Degree programme offered by it in Persian language and literature. It aims to develop in the learners the ability to understand Persian in a wide range of contexts. Thus, the Bachelor's Degree Program in Persian language and Literature is specifically designed to train and educate individuals for playing multiple roles in both public and private sector. After the completion of B.A. in Persian a student may be capable enough to discharge his responsibilities as a language expert/linguist/interpreter in various ministries of the government of India viz. the Ministry of External Affairs, the Ministry of Culture, the Ministry of Defense etc. Moreover, a person completing this course can work in various archives, museums, oriental libraries, Ministry of Information and Broadcasting in his capacity as a language expert or as an epigraphist etc. The course is also directed to train an individual for jobs in private sectors. While modern language and literature course is designed to help an individual in his pursuit of a job in private sectors, the didactic aspect of the classical literature would take care of the moral and ethical side of an individual in the discharge of his responsibilities in a transparent way. Overall, the course intends to hone the employability skill of an individual in various spheres.



ख्वाजा मुईनुद्दीन चिश्ती भाषा विश्वविद्यालय, लखनऊ, उत्तर प्रदेश (भारत)
Khwaja Moinuddin Chishti Language University, Lucknow, U.P. (India)

E.P. STATE GOVERNMENT UNIVERSITY,
(Recognised Under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956 & B.Tech. Approved by (AICTE))

Elementary Persian

All UG

Compulsory Group



Department of Persian

Semester – I

(Elementary Persian-I) for All UG

APR 001

Credit- Non Credit

Lectures 60

Basic Grammar and Vocabulary Building
دستورمقدماتی و جمع آوری واژه ها و اصطلاحات فارسی

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I

15 Lectures

Persian Sounds and Alphabet
الفبا و صدا های فارسی
Short Vowels, Long Vowels, Diphthong Vowels
مصوت کوتاه، مصوت بلند، مصوت مرکب
Consonants
صامت ها
Alphabetic Order
ترتیب حروف الفبا
Numbers: Cardinal and Ordinal Numbers- Noun
اعداد: اعداد اصلی و اعداد وصفی
Singular Plural
واحد و جمع

Unit-II

15 Lectures

Word Order
ترتیب واژه ها
Simple Sentence
جمله ساده
Interrogative, Negative, Affirmative
مثبت، منفی، سوالی
Definite-Indefinite
معرفه و نکره
Demonstrative Pronoun, Demonstrative Adjectives
ضمیرهای اشاره، صفت های اشاره

Unit-III

15 Lectures

Personal Pronouns and Conjugational Endings
ضمیر های شخصی و شناسه های فعل
Simple Verbs, Compound Verbs
فعل ساده، فعل مرکب
Possessive Pronouns, Suffixed Pronouns
ضمیر های ملکی، ضمیر های پساوندی
Genitive, Self Adjectives and Comparison of Adjectives



اضافت، صفت، موايسه صفت ها

Unit-IV

15 Lectures

Infinitive and Simple Past Tense

مصدر، زمان گذشته ساده

Other forms of Past Tense

شکل های دیگر زمان گذشته

Present indicative

حال اخباری

Future tense

زمان مستقبل

Imperative

فعل امر

Note: Students shall be asked to work on vocabulary (Masdar and commonly used words) on a Daily basis

Prescribes Book:

Dars e Farsi Barai e Farsi Amuzaan e Khariji by Taqipur Namdarian; Pezuhishgaah e Uloom e Insaani wa Motaleaat e Farhangi, Tehran

درس فارسی برای فارسی آموزان خارجی، تقی پور نامداریان، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، تهران

References:

Farsi wa Dastoor by Dr.Zehra Khanlari

فارسی و دستور، دکتر زهرا خنلری

AZFA, Part-1 by Yadullah Samareh

آموزش زبان فارسی، دکتر ید الله ثمره

Rehnuma-e- Tarjuma-e- Qawaed-e-Farsi by Shah Razi Ahmad

رهنمای ترجمه وقواعد فارسی، شاه رضی احمد

Simple Colloquial Persian by Ali Janzadeh

Zaban-e-Farsi by Dr. Ahmad Saffar Muqaddam



Department of Persian

Semester – II

(Elementary Persian-II) for All UG

APR 002

Credit- Non Credit

Lectures 60

Applied Grammar and Translation

دستور زبان کاربردی و ترجمه مقدماتی

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I

15 Lectures

- (a) Noun and its kinds
اسم و انواع آن
- (b) Pronoun and its kinds
ضمیر و انواع آن
- (c) Adjectives and its kinds
صفت و انواع آن
- (d) Verb and its Kinds
فعل و انواع آن

Unit-II

15 Lectures

- (a) Sentence & its kind
جمله و اقسام آن
- (b) Past tense and sentences based on simple Past Tense
فعل ماضی و جمله های مشتمل بر آن
- (c) Past Tense
فعل ماضی
- (d) Present tense and Sentences based on it
فعل حال و جمله های مشتمل بر آن
- (e) Future tense and Sentences based on it
فعل مستقبل و جمله های مشتمل بر آن

Unit-III

15 Lectures

- (a) Name of English months, Numerals etc. in Persian
نام ماه های میلادی
- (b) Name of Iranian months
نام ماه های ایرانی
- (c) Terminologies related to
اصطلاحات متعلق به:
- (i) Day to-Day Life (ii) Literature, (iii) Media, (iv) Politics
۱- ادب ۲-وزارات ۳-سیاست



Unit-IV

15 Lectures

- (a) Translation of English passages into Persian Language
ترجمه از اقتباس انگلیسی به زبان فارسی
- (b) Translation of Persian passages into English Language
ترجمه از اقتباس فارسی به زبان انگلیسی

Suggested Readings:

1. Farsi wa Dastoor by Dr.Zehra Khanlari
۱-فارسی و دستور از دکتر زهرا خانلری
2. AZFA, Vol-1&2 by Yadullah Samareh
۲-آزفا ج ۱-۲ از دکتر یدالله ثمره
3. Rehnuma-e- Tarjuma-e- Qawaed-e-Farsiby Shah Razi Ahmad
۳-رهنمای ترجمه و قواعد فارسی از شاه رضی احمد
- 4.Simple Colloquial Persian by Ali Janzadeh
5. Dars-e-Farsi Barai Amuzan-e-Kharaji by Taqi Namdarian
۴-درس فارسی برای آموزان خارجی از تقی نامداریان
- 6.Zaban-e-farsi by Dr. Ahmad Saffar Muqaddam
۵- زبان فارسی از دکتر احمد صفار مقدم
7. Simple Colloquial Persian & Tourist Guide of Iran



ख्वाजा मुईनुद्दीन चिश्ती भाषा विश्वविद्यालय, लखनऊ, उत्तर प्रदेश (भारत)
Khwaja Moinuddin Chishti Language University, Lucknow, U.P. (India)

E.P. STATE GOVERNMENT UNIVERSITY,
(Recognised Under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956 & B.Tech. Approved by (AICTE))

Core Papers

B.A. (Hons)

Persian



B.A. (Hons.) Persian

Semester – I (Core Course)

Paper: C-I

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Course Title: APPLIED PERSIAN GRAMMAR AND TRANSLATION

دستور زبان کاربردی و ترجمه مقدماتی

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I:

25 Lectures

- (a) Noun and its kinds اسم و انواع آن
(b) Pronoun and its kinds ضمیر و انواع آن
(c) Adjectives and its kinds صفت و انواع آن
(d) Verb and its Kinds فعل و انواع آن

Unit-II:

25 Lectures

- (a) Sentence & its kind جمله و اقسام آن
(b) Past tense and sentences based on simple Past Tense فعل ماضی و جمله های مشتمل بر آن
(c) Past Tense فعل ماضی
(d) Present tense and Sentences based on it فعل حال و جمله های مشتمل بر آن
(e) Future tense and Sentences based on it فعل مستقبل و جمله های مشتمل بر آن

Unit-III:

10 Lectures

- (a) Name of English months, Numerals etc. in Persian
نام ماه های میلادی، نمره فارسی و اطلاعات مقدماتی دیگر
(b) Name of Iranian months نام ماه های ایرانی
(c) Terminologies related to اصطلاحات راجع به
i) Literature, ادبیات ii) Ministries, وزارت iii) Politics سیاست

Unit-IV:

15 Lectures

- (a) Translation of English passages into Persian Language
ترجمه از اقتباس انگلیسی به زبان فارسی
(b) Translation of Persian passages into English Language
ترجمه از اقتباس فارسی به زبان انگلیسی

Suggested Readings:

1. Farsi wa Dastoor by Dr.Zehra Khanlari فارسی و دستور از دکتر زهرا خانلری
2. AZFA, Vol-1&2 by Yadullah Samareh آموزش زبان فارسی جلد اول و دوم از دکتر یدالله ثمره
3. Rehnuma-e- Tarjuma-e- Qawaed-e-Farsi by Shah Razi Ahmad رهنمای ترجمه و قواعد فارسی از شاه رضی احمد
4. Simple Colloquial Persian by Ali Janzadeh
5. Dars-e-Farsi Barai Amuzan-e-Kharaji by Taqi Namdarian درس فارسی برای آموزان خارجی از تقی نامداریان
6. Simple Colloquial Persian & Tourist Guide of Iran
7. Zaban-e-Farsi by Dr. Ahmad Saffar Muqaddam زبان فارسی از دکتر احمد صفار مقدم



B.A. (Hons.) Persian

Semester – I (Core Course)

Paper: C-II

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

An Outline of the History of Persian-Speaking Regions (upto Ghaznavid Period)

معرفی از تاریخچه زبان و ادبیات فارسی (از اوایل تا عصر غزنویان)

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I

19 Lectures

Origin and development of Persian language آغاز و پیشرفت زبان فارسی

Avesta, Pehlavi, اوستا، پهلوی

Developments before the advent of Arabs رشد و توسعه زبان در ایران قبل

از ظهور عرب

Unit-II

19 Lectures

Arab Invasion Its political, cultural and literary Impact on Iran

تهاجم عرب و تاثیر سیاسی، فرهنگی و ادبی آن بر ایران

The Persian Renaissance دوره تجداد ادبی و فرهنگی فارسی

Tahiri and Saffari period طاهریان و صفاریان

Growth and Development of Persian language and literature

رشد و توسعه زبان و ادبیات فارسی

Unit-III

19 Lectures

Persian literature at the Samanid's court: ادبیات فارسی در دوره سامانی

Introduction and General Survey. معرفی و نظر سنجی عمومی

Rudaki رودکی, Daqiqi دقیقی

Unit-IV

18 Lectures

Persian prose and poetry during Ghaznavid's rule

نثر و شعر فارسی عصر غزنویان

Mahmood and his contributions محمود غزنوی و سهم او

Firdausi and his Shahnama فردوسی و شاهنامه

Development of Qasida with special reference to Unsuri, Farrukhi and

Minuchehri

رشد و توسعه قصیده با اشاره ویژه به عنصری، فرخی و منوچهری

Prescribed Books:

- Sharaf-e-Alam, Prof.; Patna University, Bihar: *Iran: Ahad-e-Qadeem Ki Siyasi, Saqafati wa Lisani Tarikh*,
عهد قدیم کی سیاسی، ثقافتی و لسانی تاریخ، پروفیسور، شرف عالم، دانشگاه پتنہ بیہار، ایران
- Ishrat, Dr. Amrit Lal: *Iran Sadyun ke Aaine Mein*, Idarah-e-Musannefeen, Hyderabad.
ایران صدیوں کے آئینہ میں، دکترا امرت لعل عشرت، ادارہ مصنفین، حیدرآباد



- Shafaq, Rezazadeh: *Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran*, Translated by Sayyed Mubarizuddin Rif'at, Kutabkhana-e Khurshidia, Urdu Bazar, Lahore, 2014.
- تاریخ ادبیات ایران ، رضا زاده، شفق، ترجمہ از سید مبارز الدین رفعت کتب خانہ خورشید یہ، اردو بازار، لاہور، ۲۰۱۴
- Ansari, Dr. Noorul Hasan: *A History of Persian Language*, Idarah-e-Adabiyat-e-Dehli, Delhi-110 006, Vol. I, 1982.
- Chopra, Ravindra Mohan: *The Rise, Growth and Decline of Indo-Persian Literature*, Iran Society,



B.A. (Hons.) Persian

Semester – II (Core Course)

Paper: C-III

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Introduction to Persian Prose and Poetry (و نثر فارسی مقدماتی شعر)

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Prose:

14. Abu Ali Sina ابو علی سینا

Unit I

19 Lectures

1. Benam-e-Khuda بنام خدا
2. Murghabi-o-Lakpusht مرغابی و لاکپشت
3. Gurg-o-Gao گرگ و گاو
4. Faryad Baraye Azadi فریاد برای آزادی
5. Ba Hivanat Mehrban Basheem
6. Firdausi فردوسی
7. Dehqan-e-Fidakar دهقان فداکار
8. Rubah-o-Khurus روباه و خروس

Unit II

19 Lectures

9. Sa'di شیرازی سعدی
10. Dehqan-o-Gunjshk دهقان و گنجشک
11. Umar Khayyam عمر خیام
12. Sangpusht-o-Gavazn سنگپشت و گوزن
13. Luqman Hakeem لقمان حکیم
14. Neki-o-Badi نیکی و بدی
15. Mādar Ra Dil Misuzad Daye Ra Daman

Poetry:

Unit-III 19 Lectures

1. Benam-e-Khuda (نظامی) بنام خدا (نظامی)
2. Kitab-e-Khub کتاب خوب
3. Qudrat-e-Khuda قدرت خدا
4. Mihan-e-Kheesh ra Kuneem Abad
5. Rubah-o-Zagh روباه و زاغ
6. Subh صبح

Unit-IV

18 Lectures

7. Mādar مادر
8. Darakhtkari درختکاری
9. Khāna-e-Ma خانه ما
10. Khursheed-e-Mehrban خورشید مهربان
11. Az Khudam Ranjeedam از خودم رنجیدم
12. Maiazar Muri ke Danekash ast
13. Gurg-o-Sag گرگ و سگ
14. Ranj-o-Ganj رنج و گنج

Prescribed Books

- (1) Farsi Diwum Dabistan, Wizarat e Aamuzesh o Parwarish , Iran فارسی دوم دبستان
- (2) Farsi Siwum Dabistan Wizarat e Aamuzesh o Parwarish , Iran فارسی سوم دبستان
- (3) Farsi Chaharum Dabistan, Wizarat e Aamuzesh o Parwarish , Iran فارسی چهارم دبستان
- (4) Farsi Panjum Dabistan, Wizarat e Aamuzesh o Parwarish , Iran فارسی پنجم دبستان
- (5) Kitab-e-Farsi Baraye Class-hae Diplom کتاب فارسی برای کلاسهای دیپلوم
- (6) Rehmandoost, Mostafa: Bagh-e-Mehrbania, Madrased Publication, Tehran, Iran, 1374/1995.
باغ مهربانیها، انتشارات مدرسه، تهران، 1374



B.A. (Hons.) Persian

Semester – II (Core Course)

Paper: C-IV

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Indo-Persian Literature (Prose, Poetry and Rhetoric)

ادبیات فارسی در ہند (نثر، شعر و علم بدیع و معانی)

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I

19 Lectures

The Life and Work of the following Indo-Persian Poets:

مطالعہ زندگی نامہ و آثار شاعران نامبرده فارسی در ہند	
Masud Sa'ad Salman	مسعود سعد سلمان
Amir Khusrau	امیر خسرو
Hasan Sijzi	حسن سجزی
Faizi	فیضی

Unit-II

19 Lectures

The Life and Work of the following Indo-Persian Poets:

مطالعہ زندگی نامہ و آثار شاعران نامبرده فارسی در ہند	
Bedil	بیدل
Mirza Ghalib	میرزا غالب
Iqbal	اقبال

Unit- III

19 Lectures

The Life and Work of the following Indo-Persian Prose-writers:

مطالعہ زندگی نامہ و آثار نثر نویسندگان نامبرده فارسی در ہند	
Ziauddin Barni	ضیا الدین برنی
Abul Fazl	ابو الفضل
Abdul Qadir Badayuni	عبد القادر بدایونی
Chandra Bhan Brahman	چندر بان برہمن

Unit- IV

18 Lectures

Persian Rhetoric بدیع و معانی فارسی

The following topics: معرفی و مطالعہ مطالب زیر

Bait, misra, Radif, Qafia, Takhallus, Qalib, Qasida, Ghazal, Qata, Tarjie Band, Tarkeeb Band, Mathnavi, Ghazal, Qasida, Rubayi, Matla, Maqta

بیت، مصراع، ردیف، قافیہ، تخلص، قالب، قصیدہ، غزل، قطعہ، ترجیع بند، ترکیب بند، مثنوی، رباعی، مطلع، مقطع

Prescribed Books:

- Shafaq, Razazadeh: *Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran*, Translated in Urdu by Sayyed Mubarizuddin Raf'at, Kutubkhana, Khurshidia, Urdu Bezar, Lahore, 2014.

رضا زادہ شفق، تاریخ ادبیات ایران، ترجمہ اردو مبارز الدین رفعت، کتب خانہ خورشیدیہ، اردو بازار لاہور،



- Shibli Nomani: *Shair-ul Ajam*, Shibli Academy, Azamgarh (U.P.).
شبلی نعمانی، شعر العجم، شبلی اکادمی اعظم گرہ، یوپی
- Sabahuddin Abdur Rahman: *Bazm-e-Taimuriah*, Shibli Academy, Azamgarh, (U.P.).
صباح الدین، عبد الرحمن بزم تیموریہ، شبلی اکادمی، اعظم گرہ یوپی،
- Sabahuddin Abdur Rahman: *Bazm-e-Mamlukia*, Shibli Academy Azamgarh (U.P.).
صباح الدین، عبد الرحمن بزم مملوکیہ، شبلی اکادمی، اعظم گرہ یوپی،
- Sabahuddin Abdur Rahman: *Bazm-e-Sufiyah*, Shibli Academy, Azamgarh (U.P.).
صباح الدین، عبد الرحمن بزم صوفیہ، شبلی اکادمی، اعظم گرہ یوپی،
- Sabahuddin, Abdur Rahman: *Sufi Amir Khusrau*, Shibli Academy, Azamgarh (U.P.).
صباح الدین، عبد الرحمن صوفی امیر خسرو، شبلی اکادمی، اعظم گرہ یوپی،
- Zahuruddin Ahmad: *Irani Adab*, Markaz-e-Tahqiqat-e-Farsi-e-Iran wa Pakistan, Islamabad, 1375/1996.
ظہور الدین احمد، ایرانی ادب، مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان اسلام آباد 1375، 1996
- Abidi, Amir Hasan: *Hindustan Mein Farsi Adab*, Indo-Persian Society, Delhi, 1984.
عابدی امیر حسن ہندوستان میں فارسی ادب، انٹو پرنسین سوسائٹی، دہلی، 1984
- Naeemuddin: *Hindustan Mein Farsi Adab*, M.S. Publications, Lal Kuan, Delhi, 1985.
نعیم الدین ہندوستان میں فارسی ادب، ایم ایس پبلیکیشن، لال کنواں دہلی، 1985
- Ansari, Nurul Hasan: *Farsi Adab-be-Ahd-e-Aurangzeb*, Department of Persian, University of Delhi, Delhi, 2006
- Aatif, Khan Mohammad: *Tarikh-e-Zaban-o-Adabiyat-e-Farsi*, Lucknow, 1990.
- Ghani, M.A.: *A History of Persian Language & Literature at the Mughal Court* (Part I & II), Allahabad (U.P.), 1929-30.
- Qasemi, S.H.: *A History of Indo-Persian Literature (1806-1857)*, Department of Persian, University of Delhi, Delhi-110 007, 2008.

Prescribed Books: (for Persian Rhetorics)

- Khanlari, Dr. Zohra: *Farhang-e-Dari*, Intesharat-e-Farhang Adabiyat-e-Iran,
- Sirus Shamisa: *Anwa'-e-Adabi*, Intesharat-e-Firdos, Tehran, Iran, 1383/2004.
- Khanlari, Dr. Zahra: *Dastur-e-Zaban-e-Farsi*, Idarah-e-Adabiyat-e-Delhi, Jayyad Press, Delhi-06.
- Roohullah Hadi: *Arayeh-hae-Adabi (Kinayah, Talmih)*; Sal-e Diwum Dabaristan, Rishtah-e Adabiyat-e-o Uloom-e-Insani
- Jalil Tajlil: *Ma'ani-o-Bayan*, Markaz-e Danishgahi, Tehran, 1362/1983.



B.A. (Hons.) Persian

Semester – III (Core Course)

Paper: C-V

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Modern Persian Prose (نثر جدید فارسی)

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I

10 Lectures

Difference between Classical and Modern Persian Literature

تفاوت بین ادبیات کلاسیک و جدید ایرانی

Origin and Development of Modern Persian Prose

آغاز و ارتقای نثر فارسی جدید

Unit-II

22 Lectures

The following Lessons as Text and the study of Life and work of the authors

درسهای زیر به عنوان متن و مطالعه زندگینامه و آثار نویسندگان

Siyahat Nama e Ibrahim Beg (Zainul Aabedin Maragha'i)

سیاحت نامه ابراهیم بیگ (زین العابدین مراغه ای)

Mahatma Gandhi (Dr. Mehmood Sana'i) (دکتر محمود صناعتی)

Khana-e-Pidari (Saeed Nafisi) (خانه پدری سعید نفیسی)

Khuhd Kushi (Mohammad Hijazi) (خودکشی محمد حجازی)

Unit-III

22 Lectures

The following Lessons as Text and the study of Life and work of the authors

درسهای زیر به عنوان متن و مطالعه زندگینامه و آثار نویسندگان

Adham Pina Duz (Shin Partu) (ادهم پنبه دوز (ش-پرتو)

Chahar Gul (Yusuf E'tesamulmulk) (چهار گل (یوسف اعتصام الملک)

Kabutar-o-Kulagh (Yusuf E'tesamulmulk) (کبوتر و کلاغ (یوسف اعتامی)

Pizishk-e-Chashm (Mohammad Hijazi) (پزشک چشم (محمد حجازی)

Unit-IV

21 Lectures

The following Lessons as Text and the study of Life and work of the authors

Shouhar e Aahu Khanam (Mehmood Doulatabadi) (شوهر آهو خانم (محمود دولت آبادی)

Mahi Kochulu (Samad Behrangi) (ماهی کوچولو (صمد بهرنگی)

Zaban-i-Farsi Dar Hind (Ali Asghar Hikmat) (زبان فارسی در هند (علی اصغر حکمت)

Gada (Ghulam Hussain Sa'adi) (گدا (غلام حسین ساعدی)

Prescribed Books:

- Khan, Dr. M.A. and Dr S.H. Qasemi: *Intekhab-e-Nasr-e-Mu'asir-e-Farsi*, Department of Persian, University of Delhi, Delhi-110 007, 1991.
دکتر ایم اے خان و دکتر ایس ایچ قاسمی: انتخاب نثر معاصر فارسی بخش فارسی دانشگاه دہلی، دہلی
- Khan, Hakim Zaki Ahmad: *Nisāb-e-Jadeed-e-Farsi*, Jayyed Press, Ballimaran, Delhi-
حکیم ذکی احمد خان: نصاب جدید فارسی، جید پریس، بلی ماران، دہلی



- Hameedi, Mehdi: *Darya-e-Gauhar* (Vol. I), Intesharat-e-Amir Kabir, Tehran, Iran, 1343/1964
مهدي حمیدی : دریای گوهر (جلد اول) انتشارات امیر کبیر، تهران، ایران، 1343/1964
- Kamshad, Hasan: *Modern Persian Prose*, Cambridge University Press, 1966.
- Hakemi, Isma'il: *Adabiyat-e-Mu'asir-e-Farsi*, Tehran, 1988.
حاکمی، اسماعیل : ادبیات معاصر فارسی، تهران، 1988
- Abedini, Mir Hasan: *Sad Sāl Dastān-Navisi dar Iran*; 3 Vols., Iran, 1377/1998.
عابدینی، میر حسن : صد سال داستان نویسی در ایران : سه جلدی، ایران 1377/1998



B.A. (Hons.) Persian

Semester – III (Core Course)

Paper: C-VI

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Modern Persian Poetry (شعر جدید فارسی)

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

The following Lessons as Text and the study of Life and work of the Poets

درس های زیر به عنوان متن و مطالعه زندگینامه و آثار شاعران

Unit-I	19 Lectures	Unit-IV	18 Lectures
Malik-ush Shuara Bahar ملک الشعرا بهار	<ul style="list-style-type: none">Shair-o-Nazm شعر و نظمChashma-o-Sang چشمه و سنگMādar مادرDar Rah-e Ishq در راه عشقAz Badi Parhez Kun از بدی پرہیز کن	Parwin E'tesami پروین اعتصامی	<ul style="list-style-type: none">Ai Murghak ای مرغکKutah Nazar کوتاه نظرMast-o-Hushiyar مست و ہوشیارAshk-i-Yateem اشک یتیم
Shahryar شہریار	<ul style="list-style-type: none">Hala Chera حالا چراParwana Dar Aatish پروانہ در عشقNalah-e-Bulbul نالہ بلبل	Simin Behbahani سیمین بہبہانی	<ul style="list-style-type: none">Sang-e-Goor سنگ گورPaiman Shikan پیمان شکنNilufar-e-Aabi نیلوفر آبی
Unit-II	19 Lectures		
Iraj Mirza ایرج میرزا	<ul style="list-style-type: none">Qalb-e-Mādar قلب مادر		
Nima Yushij نیما یوشیج	<ul style="list-style-type: none">Ai Shab ای شبChashma-e-Kuchak چشمہ کوچکKhāna-e-Man Abreest خانہ من ابرہست		
Unit-III	19 Lectures		
Rahi Muayyari رھی معیری	<ul style="list-style-type: none">Na-Ashna نا آشناSangreezeh سنگریزہAghosh-e-Ou آغوش او		
Parvez Natel Khanlari پرویز ناتل خانلری	<ul style="list-style-type: none">Mah Dar Murdab ماہ در مردابJanan Mi-Rawad جانم می رود		



Prescribed Books:

- Khalkhali, Syed Abdul Hameed: *Tazkirah-e-Shoara-e-Ma'asir-e-Iran*, Kitabkhana-e-Tahoori, Iran.
خلخالى ، سيد عبد الحميد تذکرہ شعراى معاصر ايران کتاب خانہ طہورى ايران
- Faridunkar: *Shāhkārha-e-Shair-e-Ma'asir-e-Iran*, Intesharat-e Amir Kabir, Tehran, Iran, 1337/1958
فريدون کار : شاپکارهاى شعر معاصر ايران ، انتشارات امير کبير ، تهران ، ايران ، 1337/1958
- Aryanpur, Yahya: *Az Saba Ta Nima* (Vol. I & II), Tehran, Iran.
آريان پور ، يحيى : از صبا تا نيمہ (ج 1,2) تهران ايران
- Muneeb-ur Rehman: *Jadeed Farsi Shaeri*, Aligarh Muslim University, Aligarh, 1959.
منيب الرحمن : جديد فارسى شاعرى ، دانشگاه عليگرہ ، عليگرہ ، 1959
- Muneeb-ur Rehman: *Post Revolution Persian Verse*, Aligarh Muslim University, Aligarh,
- *Modern Persian Poetry* by M. Ishaque, 1943, Calcutta
- *Adabiyaat-e Muasir-e Iran* by Dr. Ismail Hakimi, 1373, Tehran
ادبيات ايران معاصر ، دكتور اسماعيل حاکمى
- Qasemi, S.H.: *Jadeed Fārsi Shaeri*, Indo-Persian Society, Delhi-110 006, 1977.
قاسمى ، شريف حسين قاسمى ، جديد فارسى شاعرى
- *Zindagi nameh Shayraan-e Bozorg-e Iran*, Ed. by Dr. Syed Ahmad Husaini, 1384, Tehran, Iran
زندگينامہ شاعران بزرگ ايران ، دكتور سيد احمد حسينى ، تهران ، ايران
- *Adabiyaat-e Muasir-e Farsi Vol 3*, New Delhi
ادبيات معاصر ايران ، ج 3 ، دهلى نو
- *Sukhanwaraan-e Ahd-e Pahlavi* by Dr. Ghulam Ashraf Qadri, 2008, New Delhi
سخنوران عهد پهلوى ، دكتور غلام اشرف قادري ، 2008 ، دهلى نو
- *Beeswin sati ke maarooof faarsi shora* by Dr. Mohd. Iqbal, New Delhi
بيسويں صدى کے معروف شعراء ، دكتور محمد اقبال ، دهلى نو
- *Hezaar Saal-e Farsi* by Jafar Ibrahim and others, 1392, Tehran
هزار سال فارسى ، جعفر ابراهيمى
- *Jadeed Farsi Shayri ka asri shaoor* by Dr. Mohd. Shafee Khan, 2010, Kashmir
جديد فارسى شاعرى کا عصرى شعور ، دكتور محمد شفيق خان ، 2010 کشمير
- *Jadeed Farsi Shayri* by Dr. Taqi Ali Abidi, Lucknow
جديد فارسى شاعرى ، تقى على عابدى ، لکھنؤ



B.A. (Hons.) Persian

Semester – III (Core Course)

Paper: C- VII

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Classical Persian Prose (نثر فارسی کلاسیک)

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit :I

15 Lectures

Origin and development of Persian Literature especially Prose

آغاز و ارتقای ادبیات فارسی به ویژه نثر

Pre Islam Language and Literature in Iran

زبان و ادبیات در ایران قبل از اسلام

Advent of Arabs and Impact on Language and Culture

ظهور عرب ها در ایران و تاثیر آن بر زبان و فرهنگ ایران

Unit :II

20 Lectures

SafarNameh Hakim Nasir Khusrau Alavi Qubadiani

سفر نامه حکیم ناصر خسرو علوی قبادانی

Text Selection (*Nasr-e-Kohan*;pp.171-175) 171-175 ص از نثر کهن ص

Marzban Nameh Amir Nusr-ul Ma'ali bin Iskander Kaikaos

مرزبان نامه امیر عنصر المعالی بن اسکندر کیکاوس

انتخاب متن از نثر کهن ص 284-288 (*Nasr-e-Kohan*)

Hekayat e Hambouye ba Zohak

حکایت همبویه با ضحاک

Hekayat e Kharah Numah ba Behram Gore

حکایت خاره نما با بهرام گور

Hekayats from Gulistan-e-Sa'di, life and prose writing of Sa'di

Selections to be made from chapters Dar Seerat-e-Paadshahaan (hekyat 1-8)

سیرت پادشاهان (حکایات 1 تا 8)

Dar seerat-e-Darweeshan (hekyat 1-10)

در سیرت درویشان (حکایات 1 تا 10)

Brief Introduction and Contribution of Authors

Unit :III

20 Lectures

Qabus Nameh، قابوس نامه،

در شناختن حق پدر و مادر، Dar Shenakhtan-e-Haq-e Pedar wa Madar،

در مهمان کردن و مهمان شدن، Dar Mehman Kardan wa Mehman Shudan،

اندر کوفتن و آسودن، Andar Khuftan wa Aasudan،

Brief Introduction and Contribution of Author

معرفی نویسنده و مطالعه زندگی نامه اش

Siyasat Nameh، سیاست نامه،

حکایت بهرام گور و راست روشن، Hikaya-e-Behram Goure wa Rast Roshan،

Brief Introduction and contribution of author

معرفی نویسنده و مطالعه زندگی نامه اش



Unit IV:

20 Lectures

Chehar Maqaleh چهار مقاله

Maqala – I: Dar Mahiyat-e-Dabiri مقاله اول: در ماهیت دبیری

Hikayat: Askafi Dabiri Bod Az Jumlae Dabiran e Aal e Saaman.....

حکایت : اسکافی دبیری بود از جمله دبیران آل سامان

Chun Askafi ra Kar-e-Bala giraft..... چون اسکافی را کار بالا گرفت

Peesh az in dar miyan e Mulook e Asr پیش از این در میان ملوک عصر

Maqala – II: Dar Mahiyat-e-Ilm-e-Shair مقاله دوم : در ماهیت علم شعر

Ahmad bin Abdullah Al-Khujistani احمد بن عبد الله الخجستانی

Nasr bin Ahmad Samani نصر بن احمد سامانی

Abul-Qasim Firdausi ابو القاسم فردوسی

Brief introduction and contributions of Author

معرفی نویسنده و مطالعه زندگی نامه اش

Prescribed Books:

Chahar Maqala by Nizami Aruzi Samarqandi Ba Ehtemam Mohammed bin Abdul Wahab Qazvini, intesharat e ishraqi, Tehran 1327.

چهار مقاله ، نظامی عروضی، سمرقندی

Qaboos Namah: Ameer Unsure Almaani Kikawoos bin Wishamgeer, be koshish Saeed

Nafisi ba muqaddamah Hussain Aahi, aafset 1362.

قابوس نامه : امیر عنصر المعالی کیکاوس

Siyasat Namah: Nizamulk Mulk Toosi, bakoshish duktur Jafar Shaar, shirkat sahami, Tehran, 1348.

سیاست نامه : نظام الملک طوسی

Nasr-e-Kohan; Intersharat-e-Vizarat-e-Farhang-o-Hunar, Idareh Kull-e Nigarish, Tehran, Iran.

نثر کهن، انتشارات وزارت فرهنگ و هنر اداره کل نگارش، تهران ایران.

Suggested Readings

Tarikh-e- Adabiyat-dar-Iran by Zabihullah Safa ، ذبیح الله صفا تاریخ ادبیات ایران

Tarikh-e-Adabiyat-eIran by Reza Zadeh Shafaque رضا زاده شفق تاریخ ادبیات ایران،

Irani Adab by Zuhuruddin Ahmad ایرانی ادب ، ظهورالدین احمد

Sanadid-e-Ajam by Mahdi Nasiri سننادید عجم ، مهدی ناصری

Nisab-e-Jadid-e-Farsi by Jayyed Press نصاب جدید فارسی ، جید پریس

A literary History of Persia by Brown

Classical Persian Literature by AJ Arberry

Farsi Adab ki Mukhtasar treen Tareekh فارسی ادب کی مختصر ترین تاریخ



B.A. (Hons.) Persian

Semester – IV (Core Course)

Paper: C- VIII

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Classical Persian Poetry

(شعر فارسی کلاسیک)

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I

15 Lectures

Major forms of Poetry: Mathnavi, Qasida, Ghazal, Rubayī
Basic Terms: Radif, Qafia, Tashbih, Istea'reh, Tazad, Tekrar, Talmih and Ihaam etc.
اصطلاحات اساسی: ردیف، قافیہ، تشبیہ، استعارہ، تضاد، تکرار، تلمیح و ایهام وغیرہ

Unit-II

20 Lectures

Rudaki, Life and Work **رودکی: مطالعہ زندگی نامہ و آثارش**
Text: Buiye Juiye Moliyan Aayad Hami **بوی جوی مولیان آید همی**
Mora Basood wa Farorikht har che Dandaan bood **مرا بسود و فروریخت هر چه دندان بود**
Firdausi, Life and Work **فردوسی: مطالعہ زندگی نامہ و آثارش**
Shahnameh, Shahnameh Nawisi in Iran **شاهنامہ نویسی در ایران**
Text: Dastane Rustam wa Sohrab (50 verses) **داستان رستم و سہراب (50 verses)**
Omar Khayyam, Life and Work **عمر خیام**
Text:

- Rozy ke gozasht **روزی کہ گذشت**
- Gar Mai Na Khorie **گر می نخوری**
- Mard Aan Na Bawad **مرد آن نبود**
- Bot guft be bot parast **بت گفت بہ بت پرست**
- Zahid ba zane fahesha **زاهد با زن فاحشہ**
- Man Banda e Aasiyam **من بندہ عاصیم**
- Az Aatish e ma dood **از آتش ما دود**
- Ghafil ba che ummid **غافل با چه امید**
- Ai charkhh e falak **ای چرخ فلک**
- Mai khordan o shaad budan **می خوردن و شاد بودن**

Unit-III

20 Lectures

Following Ghazals of **Hafiz**, Brief Introduction and contribution of the poet

حافظ شیرازی: مطالعہ زندگی نامہ و سہم شاعر

1. Ala Ya Ayyohassaqui.... **الا یا ایہا الساقی**

2. Agar an Turk-e-Shirazi.... **اگر آن ترک شیرازی**

3. An Shab-e-Qadri ke goyand **زاهد ظاہر پرست**

4. Zahid-e-Zahir parast az haal ma.. **زاهد ظاہر پرست از حال ما**

5. Baya ta Gul Bar Afshanim **بیا تا گل**

6. Waezan Keen Jalwae Mehrab..... **واعظان کین جلوہ**

Unit-IV

20 Lectures

Sa'di Shirazi: Bustan: Dar Adl –o- Tadbir-o- Rai **سعدی شیرازی: بوستان در عدل و تدبیر و رای**

Brief Introduction and contribution of the poet

Maulana Rumi: Nalai Nai (from beginning upto 50 verses) **مولانا رومی: نالہ نی**

Hikayate Musa wa Shabban **حکایت موسی و شبان**

Hikayate Qaside Room Nizde Ameerul Momineen Umar (RA) **حکایت قاصد روم نزد**

Brief Introduction and contribution of the poet

مطالعہ زندگی نامہ و سہم شاعر

Essential Readings:

Shahnama-e-Firdausi, Ba Muqadema-e-Daktur Mohammad Amin Rehayi, Jild-2, 3, Intesharat-e-Sukhan, 1369.

شاهنامہ فردوسی، بامقدمہ دکتور محمد امین ریاحی

Kulliyat-e-Saadi Ba Ahtemam Mohammad Ali Faroghi, Moassisa-e-Intesharat-e-Amir Kabir, Tehran, 1366.



کلیات سعدی شیرازی

Diwan-e-Hafiz Murattaba Hashim Razi, Intesharat-e-Kawah, 1341.

دیوان حافظ شیرازی

Suggested Readings:

She'ru'l Ajam by Shibli Nomani (Five Volumes)

شعر العجم، شبلی نعمانی جلد اول تا پنجم

Tarikh-e- Adabiyat-e-Iran by Zabihullah Safa

تاریخ ادبیات ایران، ذبیح الله صفا

Tarikh-e-Adabiyat dar Iran by Reza Zadeh Shafaque

تاریخ ادبیات در ایران، رضا زاده شفق

Sanadid-e-Ajam By Mahdi Nasiri

صنادید عجم، مهدی ناصری

Nisab-e-Jadid-e-Farsi by Jayyed Press

نصاب جدید فارسی، جید پریس

A literary History of Persia by Brown

Classical Persian Literature by AJ Arberry



B.A. (Hons.) Persian

Semester – IV (Core Course)

Paper: C- IX

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Indo-Persian Prose (نثر فارسی در هند)

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I

20 Lectures

Persian Literature during Ghaznavid, Ghoris & Lodhis (Brief outline)
ادبیات فارسی در دوره های غزنوی، غوری و لودی
Development of Persian Literature in India under Sultanate and Mughal Period
رشد و توسعه ادبیات فارسی در هند در دوره های مملوک و مغول

Unit-II

18 Lectures

Tabaqat e Nasiri طبقات ناصری
Malik Nasiruddin Mahmood ملک ناصر الدین محمود
Sultan Ruknuddin Feroz Shah سلطان رکن الدین فیروز شاه
(Text Selection from Adabiyate Farsi e Kohan Vol.I pp 266-71)
Life and Literary attainment of the author
Jawame-ul Hikayat
Aufi, Mohammad Sadiduddin عوفی محمد سعید الدین
Nasr-e-Kohan (pp.514-31).
Sabuktageen wa Mahmood, سبکتگین و محمود
Dar Fazeelt-e-Adl در فضیلت عدل
Life and Literary attainment of the author
مطالعه زندگی نامه و سهم نویسنده

Unit-III

18 Lectures

Anwar-e-Suhaili انوار سهیلی
Hikayat Tez Hosh wa Khurram dil, حکایت تیز هوش و خرم دل
Dushman danan wa dost-e-nadan, دشمن دانا و دوست نادان
Hikayat-e-Marushtar Sawar حکایت مر اشرتر سوار
Life and Literary attainment of the author
Jahangir Nameh: جهانگیر نامه
Mutamad Khan, Abul-Hasan; معتمد خان، ابو الحسن
Nisab-e-Jadeed-e-Farsi, (pp.118-28).
Life and Literary attainment of the author
مطالعه زندگی نامه و سهم نویسنده

Unit-IV

19 Lectures

Khutoot-e-Ghalib خطوط غالب
Ghalib Dehlavi, Mirza Asadullah Khan; غالب دهلوی مرزا اسد الله خان
(Seh Khat) Pages 615-620
Makateeb-e-Alamgir: مکاتیب عالمگیر:
(Seh Khat)
Banaam-e- Shajehan Baadshah: بنام شاهجهان بادشاه
Banam-e-Hamsheerah Kalan Jahan Aara Begum, بنام همشیره کلان جهان آرا بیگم



Banam-e-Shahzada Mohammad Shuja بنام شاہزادہ محمد شجاع
Life and Literary attainment of the author
مطالعہ زندگی نامہ و سہم نویسنده

Prescribed Books:

Khan, Hakim Zaki Ahmed: *Nisāb-e-Jadeed-e-Farsi*, Jayyed Press, Ballimaran, Delhi-110 006
110006 خان، ذکی احمد: نصاب جدید فارسی، جید پریس، بلی ماران، دہلی

Nasr-e-Kohan; Intersharat-e-Vizarat-e-Farhang-o-Hunar, Idareh Kull-e Nigarish, Tehran, Iran.

نثر کهن، انتشارات وزارت فرهنگ و هنر، ادارہ کل نگارش، تہران، ایران۔

Ghalib ke Muntakhab Farsi Maktubaat, By Parto Rohilla, Ghalib Institute New Delhi

غالب کے منتخب خطوط، پرتو روہیلا، غالب انسٹیٹیوٹ، دہلی نو۔

Suggested Readings

Bazme Mamlukia: Syed Sabahuddin Abdurrahman, Darul Musannefin Azamgarh.

بزم مملوکیہ، سید صباح الدین عبد الرحمن

Bazme Taimuria: Syed Sabahuddin Abdurrahman, Darul Musannefin Azamgarh.

بزم تیموریہ، سید صباح الدین عبد الرحمن

Ahde Khaljiyan ki Nomainda Frasi Mansoorat: Prof. S.M Asad Ali Khurshid.

عہد خلجیان کی نمایندہ فارسی منثورات، پرفسور ایس ایم اسد علی خورشید

Shairul Ajam by Shibli Nomani (Vol. I, II, III) شعر العجم، شبلی نعمانی

Farsi Adab be Ahad-e-Aurangzeb by Dr. Nurul Hasan Ansari

فارسی ادب بہ عہد اورنگزیب، دکتور نور الحسن انصاری

Mughlon ke Malik-us-Shoa'ra by Prof. Nabi Hadi

مغلوں کے ملک الشعراء، پرفسور نبی ہادی

Shair-e-Farsi dar Hind-o-Pak by Shamim Muzaffar

شعر فارسی در ہند پاک، شمیم مظفر

Hindustan mein Farsi Adab ki Tarikh by Prof. Amir Hasan Abidi

ہندوستان میں فارسی ادب کی تاریخ، پرفسور امیر حسن عابدی

Studies in Medieval India by K. A. Nizami

Farsi Adab Be Ehde Tughlaq by Prof. Shuaib Azmi

فارسی ادب بہ عہد تغلق، پرفسور شعیب اعظمی



B.A. (Hons.) Persian

Semester – IV (Core Course)

Paper: C- X

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Translation and Composition (ترجمہ و انشاء)

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I:

11 Lectures

Basic components of Translation, Source and target Language, influence of various factors including history geography and culture

اجزای اساسی ترجمہ، زبان مبداء و مقصد، تاثیر عوامل مختلف بر ترجمہ از جمله تاریخ، جغرافیا و فرهنگ

Unit-II:

22 Lectures

Conversation and discussion on various topics

گفتگو و بحث بر عناوین مختلف

Translation Practice تمرین ترجمہ

Selected Portions from the Book Zaban-e-Farsi by Ahmad Saffar Muqaddam Vol.I& II

بخش های منتخب از کتاب زبان فارسی، احمد صفار مقدم، ج ۱ و ۲

Simple Colloquial Persian by Ali Jan Zadeh

Unit-III:

22 Lectures

Essay writing, Letter writing and official communications (written)

مقاله نویسی، نامه نویسی و ارتباطات رسمی

Comphension: Unseen Passages to be provided for practice

درک مطلب: عبارات های غیر از مشاهده شده قبلی از طرف بخش فارسی تهیه خواهد شد

Unit-IV:

22 Lectures

Delivering of speech and reporting of events in Persian language on various topics

ارائه سخنرانی و گزارش وقایع در زبان فارسی بر عناوین مختلف

Translation Practice تمرین ترجمہ

References:

- Saffar Muqaddam, Dr. Ahmad: *Zaban-e Farsi*, Council for the Promotion of Persian Language and Literature, Tehran, Iran, Vol. I & II, 2007.
صفار مقدم، دکتر احمد: زبان فارسی، تهران ایران
- Translation and Identity by Michael Crown
- Translation and Terminology by Jean Delisley
- Rehnuma-e- Tarjuma-e- Qawaed-e-Farsi by Shah Razi Ahmad
رهنمای ترجمہ و قواعد فارسی، شاه رضی احمد



- Simple Colloquial Persian by Ali Janzadeh
- Lessons in Persian by Saeed Ahmad
- Aaeen-e-Nigarish by Dr. Ahmad Mohsini
آیین نگارش، دکتر احمد محسنی



B.A. (Hons.) Persian

Semester – V (Core Course)

Paper: C- XI

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Sufistic Persian Literature (Prose & Poetry)

ادبیات عرفانی (نثر و شعر)

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Prose: نثر

Unit-I

15 Lectures

Tasawwuf, Definitions and Views

تصوف، تعریف ها و دید گاه ها

Main Sufi Orders

سلسله های مهم صوفیه

Unit-II

15 Lectures

Impact of Tasawwuf on Persian Literature

تاثیر تصوف بر ادبیات فارسی

Origin and Devopment of Persian Sufi Literature

منشاء و توسعه ادبیات فارسی صوفیانه

Unit-III

20 Lectures

Prose Selection

كشف المحجوب Kashf-ul Mahjub

Jalali Hujveri, Shaikh Abul-Hasan Ali bin Usman;

جلالی هجویری، شیخ ابو الحسن علی بن عثمان

Nsr-e-Kohan (pp.213-21)

Life and Work of the author

فوائد الفواد Fawaid-ul Fowad

Hasan Sijzi, Amir Hasan;

حسن سجزی، امیر حسن

Nasr-e-Kohan; (pp.302-14)

Life and Work of the author

Unit-IV

25 Lectures

Poetry Selection

مثنوی مولانا روم Mathnavi Maulana Rum

Maulana Jalaluddin Rumi;

مولانا جلال الدین رومی

Nisāb-e-Jadeed-e-Farsi; (pp.118-38)

Life and Work of the author

مطالعه زندگی نامه و سبم نویسنده

منطق الطیر, Mantiquat Tair

Attar, Sheikh Fariduddin

عطار، شیخ فرید الدین

Dar Sifat e Wadi e Talab



در صفت وادی طلب

Hekayat e Sajde na Kardan e Iblees

حکایت سجدہ نکردن ابلیس

Life and Work of the author

مطالعہ زندگی نامہ و سہم نویسنده

Prescribed Books:

- *Nasr-e-Kohan*; Intersharat-e-Vizarat-e-Farhang-o-Hunar, Idareh Kull-e Nigarish, Tehran, Iran. نثر کهن، انتشارات وزارت فرهنگ و هنر تهران، ایران
- Khan, Hakim Zaki Ahmad: *Nisāb-e-Jadeed-e-Farsi*, Jayyed Press, Ballimaran, Delhi-06. خان، حکیم ذکی احمد: نصاب جدید فارسی، جید پریس، دہلی
- An Introduction to Islamic mysticism, A. J. Arberry
- A History of Sufism in India , by S. A.A. Rizvi.
- Bazm-e-Sufia by Sabahuddin Abdur Rehman بزم صوفیہ، صباح الدین عبد الرحمن
- Dimensions of Classical Sufi Thoughts by R S Bhatnagar
- Tarikh-e-Mashikh-e-Chisht by K A Nizami تاریخ مشایخ چشت، کے اے نظامی
- Sufism in India by Prof. A.H. Abidi
- S.A. Yahya Maneri Hayat wa Khidmat edited by S Halim Akhgar ایس اے یحی منیری، حیات و خدمات، ایس حلیم اکگر



B.A. (Hons.) Persian

Semester – V (Core Course)

Paper: C- XII

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Simultanous Translation and Interpretation

ترجمه و تفسیر همزمان

(Language Lab Training and Viva-Voce)

(از کارگاه آموزش زبان استفاده شود و دارای امتحان شفاهی بم است)

Maximum Marks: 100 (50 marks for End Semester Exam 20 for Viva-Voce and 30 for Internal Assessment)

This course has been devised keeping in mind the expanding demand of interpreters in government departments as well as in the open market. This course will help students further enhance their translation and interpretation skills to be able to translate and interpret simultaneously. It is proposed that there should be provision for language lab for training upto professional level. Also there is a provision of viva- voce exam at the end of the course to assess the students. External experts would be called to conduct viva-voce.

اداره های دولتی و بازار آزاد در هند و در دیگر کشورهای جهان متقاضی مترجم می باشند که بتوانند به طور همزمان ترجمه کنند. این دوره همین تقاضا مهمی را در نظر گرفته مطرح شده است. این دوره به دانش آموزان کمک خواهد کرد تا مهارت های ترجمه و تفسیر خود را افزایش دهند و بتوانند به طور همزمان ترجمه و تفسیر کنند. برای درس این دوره از کارگاه آموزشی زبان نیز استفاده شود در پایان این دوره برای ارزیابی دانش آموزان، یک امتحان شفاهی نیز وجود دارد.

Terms and usage related to the following:

اصطلاحات و کاربردهای راجع به عناوین زیر

Unit-I

19 Lectures

General Interaction, Day to day Conversation, Official greetings,

گفتگوی عمومی، گفتگوی روزانه، احترامات رسمی

College, University, Hostel life,

دانشکده، دانشگاه، زندگانی خوابگاهی

Unit II

19 Lectures

Travelling, Shopping, Airport, Bus Stop, Railway Station,

مسافرت، خرید و فروش، فرودگاه، ایستگاه اتوبوس، ایستگاه راه آهن

Market Place, Cite Seeing, Historical Places and others

بازار، جاهای دیدنی، جاهای تاریخی و غیره

Unit III

19 Lectures

Open source Persian Media, Newspapers, Radio Television

رسانه های باز زبان فارسی، روزنامه ها، پخش رادیو، شبکه تلویزیونی



Unit IV

18 Lectures

Practice of Translation on

Politics, Trade, strategy, International Relations

from the book Lessons in Persian by Saeed Ahmad (Chapter 1-10)

تمرین ترجمہ بر عناوین سیاست، تجارت، استراتژی، روابط بین المللی

Suggested Readings

- Open source media to be used to impart this training.
بریس درس این دورہ از رسانه های باز فارسی زبان استفاده می شود
- Audi and videos from BBC, VOA, IRIB etc. to be provided to the students (Internet Sources)
کلیپهای صوتی و ویدیویی از بی بی سی، صدای آمریکا، و صدا و سیما جمهوری اسلامی ایران توسط منبع اینترنتی
- Items from online Persian Newspapers پارچه های اخبار فارسی توسط منبع اینترنتی

Prescribed Books:

1. Gargesh, R. Goswami.: *Translation and Interpretation*, University of Delhi, Delhi-110 007.
2. *Let's Learn Persian*, N.C.P.U.L., Ministry of HRD, New Delhi.
3. *Simple Colloquial Persian* by Ali Janzadeh
4. *Lessons in Persian* by Saeed Ahmad



B.A. (Hons.) Persian

Semester – VI (Core Course)

Paper: C- XIII

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Ethical Persian Literature (Prose & Poetry)

(ادبیات اخلاقی فارسی (نثر و شعر)

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Prose: بخش نثر

Unit-I

15 Lectures

Gulistan گلستان

Sa'di Shirazi, Shaikh Mushrafuddin Musleh;

سعدی شیرازی، شیخ مشرف الدین مصلح

انتخاب از نثر کهن ص 429-443 (pp.429-43) Nasr-e-Kohan

Unit-II

20 Lectures

Qabus Nameh قابوس نامه

Kaikaos, Amir Unsarul Ma'ali bin Iskander;

کیکاووس، امیر عنصر المعالی بن اسکندر

انتخاب از نثر کهن ص 383-366 (pp.366-83) Nasr-e-Kohan

Akhlaq e Jalali اخلاق جلالی

Dawwani, Jaluddin Mohammad bin Asad

دوانی، جلال الدین محمد بن اسد

(Text Selection from Adabiyate Farsi e Kohan Vol.I pp 300-304)

انتخاب متن از ادبیات فارسی کهن جلد اول ص 300-304

Poetry: بخش شعر

Unit-III

20 Lectures

Bustan بوستان

Sa'di Shirazi, Shaikh Mushrafuddin Musleh;

سعدی شیرازی، شیخ مشرف الدین مصلح

Hikayat from Kulliyat-e-Sa'di

درویش حق گو Darvesh Haqugo

(pp.231-32)

Jawan Mard wa Sag-e Tishneh; جوان مرد و سگ تشنه

(pp.248-49)

Darvesh wa Rubah-e Bi-Dast-o-Pai درویش و روباه بی دست و پای

(p.252)

Piri ke Kharash dar Gil Uftadeh Bud پیری که کارش در گل افتاده بود

(pp.257-58)

Unit-IV

20 Lectures

Rubaiyat رباعیات

Abu-Saeed Abul-Khair ابو سعید ابو الخیر

انتخاب رباعی خیام از سفینه مروارید ص 49 (6 Rubais from Safina-e-Marvareed, p.49)

Baba Tahir Uryan بابا طاهر عریان

انتخاب رباعی خیام از سفینه مروارید ص 49 (First 5 Rubais from Safina-e-Marvareed, p.53)



Prescribed Books:

- Nasr-e-Kohan*; Intersharat-e-Vizarat-e-Farhang-o-Hunar, Idareh Kull-e Nigarish, Tehran, Iran.
نثر کهن انتشارات وزارت فرهنگ و هنر، تهران ایران
- Sa'di Shirazi, *Kulliyat-e-Sa'di*; Mohammad Ali Furooghi, Intesharat-e-Mu'iniyan, Tehran, 1375/1996.
سعدی شیرازی، کلیات سعدی، انتشارات معینیه، تهران
- Sa'di Shirazi, *Boostan-e-Sa'di*; Mohammad Ali Farughi, Tehran, 1316/1937.
سعدی شیرازی، بوستان سعدی، تهران
- Manochehr Danish Pazooh: *Safina-e-Marvareed*, Intesharat-e-Allama Tabatabai, Tehran, Iran, 1383/2004.
منوچهر دانش پژوه، سفینه مروارید، انتشارات علامه طباطبایی، تهران ایران
- Shairul Ajam by Shibli Nomani (Vol. I, -V)
شعر العجم، شبلی نعمانی
- Sukhan wa Sukhanwaran by Badiuz Zaman Farozanfar.
سخن و سخنوران، بدیع الزمان فروزانفر
- Tahawwul-e-Shair-e-Farsi by Zainul Abedin Moatamin
تحول شعر فارسی، زین العابدین مؤتمن



B.A. (Hons.) Persian

Semester – VI (Core Course)

Paper: C- XIV

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Indo-Persian Poetry (شعر فارسی در هند)

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I

19 Lectures

Amir Khusrau: امیر خسرو

مطالعه غزل های زیر Following Ghazals

- Jaan-e-man az aaram raft, aaram-e-jaan-e-man kuja
جان من از آرام رفت، آرام جان من کجا
- Kafir-e-Ishqam Musalmani Mara Darkar Neest
کافر عشقم مسلمانی مرا درکار نیست
- Raseed baad-e-saba taze kard jaan mara
رسید باد صبا تازه کرد جان مرا
- Saqiya baadeh de imroz ke janaan injaast
ساقیا باده ده امروز که جانان اینجاست
- Gar tu kulah kaj kuni hoosh ze zama shawad magar
گر تو کلاه کج کنی هوش ز ما شود مگر
- Jaan za tan burdi wa dar jaani hunooz
جان ز تن بردی و در جانی هنوز
- Kaj kolaha sitamgara tang qabai kisti?
کج کلها ستمگرا تنگ قبا کیستی؟
- Ai chehra-e-zeba-e- tu rashk-e-butaaan aazri
ای چهره زیبا تو رشک بتان آذری
- Abr mi barad wa man mi shawam az yaar juda
ابر می بارد و من می شوم از یار جدا

Unit-II

19 Lectures

Urfi Shirazi, Syed Jamaluddin: عرفی شیرازی، سید جمال الدین

Following selection from his Qasaid

- Ae Mata ‘Dard dar Bazar Jan Andakhteh
ای متاع درد در بازار جان انداخته
- Har Sookhteh Jani ke be Kashmir dar Ayed
هر سوخته جانی که در کشمیر در آید
Nisāb-e-Jadeed-e-Farsi (pp.113-16)

Unit-III

19 Lectures

Ghalib Dehlavi, Mirza Asadullah Khan : Folowing Ghazals

- Nami Beenam Dar Aalam-e-Nishati k Aasman Mara
نامی بی نام در عالم نشاطی که آسمان مرا
- Pas Az Umari K Farsudam Bemashq Parsai Ha
پس از عمری که فرسودم بمشوق پارسی ها
- Gar Chunin Naaz-e-Tu Aamadae Yaghma Mand
گر چنین ناز تو آماده یغما ماند



- Shokhiy-e-Chashm Habeeb Fitnae Ayyam Shud
 - شوخی چشم حبیب فتنه ایام شد
 - Ba Shughl e Intezar MahweShan dar Kilwat ha
 - با شغل انتظار مهوشان در کلوت ها
- A brief account of Persian Writings of Ghalib*

Unit-IV

18 Lectures

Allama Iqbal

- Sarmayeh Daar wa Mazdoor
- سرمایہ دار و مزدور
- Dar Huzoor-e-Resalat Maa'b
- در حضور رسالت مآب
- Khetab ba Jawanaan Ajam
- خطاب بہ جوانان عجم

A brief account of Persian Writings of Iqbal

Suggested Readings:

- Bazme Mamlukia: Syed Sabahuddin Abdurrahman, Darul Musannefin Azamgarh.
بزم مملوکیہ، سید صباح الدین عبد الرحمن
- Bazme Taimuria: Syed Sabahuddin Abdurrahman, Darul Musannefin Azamgarh.
بزم تیموریہ، سید صباح الدین عبد الرحمن
- Ahde Khaljiyan ki Nomainda Frasi Mansoorat: Prof. S.M Asad Ali Khurshid.
عهد خلجیان کی نماینده فارسی منثورات، پروفیسور ایس ایم اسد علی خورشید
- Shairul Ajam by Shibli Nomani (Vol. I, II, III) شعرالعجم، شبلی نعمانی (Vol. I, II, III)
- Farsi Adab be Ahad-e-Aurangzeb by Dr. Nurul Hasan Ansari
فارسی ادب بہ عهد اورنگزیب، دکنر نور الحسن انصاری
- Mughlon ke Malik-us-Shoa'ra by Prof. Nabi Hadi
مغلوں کے ملک الشعراء، پروفیسور نبی ہادی
- Shair-e-Farsi dar Hind-o-Pak by Shamim Muzaffar
شعر فارسی در ہند پاک، شمیم مظفر
- Hindustan mein Farsi Adab ki Tarikh by Prof. Amir Hasan Abidi
ہندوستان میں فارسی ادب کی تاریخ، پروفیسور امیر حسن عابدی
- Studies in Medieval India by K. A. Nizami
- Farsi Adab Be Ehde Tughlaq by Prof. Shuaib Azmi
فارسی ادب بہ عهد تغلق، پروفیسور شعیب اعظمی



ख्वाजा मुईनुद्दीन चिश्ती भाषा विश्वविद्यालय, लखनऊ, उत्तर प्रदेश (भारत)
Khwaja Moinuddin Chishti Language University, Lucknow, U.P. (India)
U.P. STATE GOVERNMENT UNIVERSITY,
(Recognised Under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956 & B.Tech. Approved by (AICTE))

DSE
Discipline Specific Electives
B.A. (Hons)
Persian



B.A. (Hons.) Persian
Semester – V

(Discipline Specific Elective)
Credit- 6

DSE-01(A)
Lectures 75 Tutorial 15

Indo-Iran Relations

روابط ہند و ایران

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Study of Indo-Persian Relations from pre-historic days up to the modern times with special reference to the following:

بررسی روابط ہند و ایران از زمان باستان تا عصر حاضر بہ ویژه عناوین زیر

Unit-I

22 Lectures

Historical Relation روابط تاریخی

- Indo-Iran Relations in Ancient Times روابط ہند و ایران در باستان
- During Achaemenians, Sasanians, Samanids, Ghaznavis/Seljuqs
روابط دو کشور در عہد ہخامنشیان، سامانیان، غزنویان و سلجوقیان
- During Sultanat and Mughal period
روابط دو کشور در عہد مملوک و مغولان ہندی

Unit-II

10 Lectures

Cultural Relations روابط فرہنگی

- India-Iran Relations with focus on Cultural and Traditions from Ancient Time till today
روابط ہند و ایران با توجہ خصوصی بر عناصر مشترکہ فرہنگ و رسوم و عقاید دو کشور ارتقا و توسعہ این مراسم از دورہ باستان تا عہد حاضر

Unit-III

22 Lectures

Linguistic Relations روابط لسانی

- Indo-Persian Linguistic Linkages روابط لسانی
- Indo-European Group of Languages گروہ زبانہای ہند و اروپایی
- Indo-Aryan Languages زبانہای ہند و آریایی
- Ancient Iranian & Indian Scripts and Languages رسم الخط و زبانہای عہد باستانی
- Persian-Sanskrit Relations مطالعہ روابط فارسی و سانسکریت
- Current Linkages روابط لسانی عصر حاضر

Unit-IV

23 Lectures

Literary Relations روابط ادبی

- Indo-Iranian Literary Interactions روابط ادبی ہند و ایران با توجہ خصوصی بہ
- Panchtantara پنج تنترا



- Al-beruni البیرونی
- Literary Relations During Sultanat & Mughal Period مبادلات ادبی در عهد سلطنت و مغولان ہندی

Suggested Readings:

1. Indo-Iran Relations by Prof. Riyazul Islam
2. Pre Mughal Persian in Hindustan by M A Ghani
3. Persian in Mughal India by M A Ghani
4. Ancient Iran and India by Nalini Chapekar
5. Bazme Mamlukia by Sabahuddin Abdul Rahman صباح الدین عبدالرحمن ، بزم مملوکیہ ،
6. Bazm-e-Taimuria by Sabahuddin Abdul Rahman Vol I,II and III
بزم تیموریہ جلد اول دوم و سوم ، صباح الدین عبدالرحمن
7. Iran Sadiyon ke Aaine men by Amrit lal Ishrat ایران صدیوں کے آئینے میں ، امرت لعل
عشرت
8. Iran Shanasi ایران شناسی



B.A. (Hons.) Persian

Semester –V

(Discipline Specific Elective)

DSE-01(B)

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

History of Persian Literature during Seljuqi Period

تاریخ ادبیات ایران در عهد سلجوقیان

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I

10 Lectures

Development of Persian Literature during Seljuqs

رشد و توسعه ادبیات فارسی در عهد سلجوقیان

Discussion on development and growth of various literary forms

انواع ادبی و ارتقای آنها

Unit-II

22

Study of Persian prose literature of the Suljuq period with special reference to the following books and their authors:

بررسی ادبیات منثور عهد سلجوقیان با توجه خصوصی به کتابهای زیر و نویسندگان آنها

Chahar Maqala چهار مقاله , Siyasat Nama سیاست نامه , Kimia-i-Saadat کیمیای سعادت ,

Tarikh-i-Baihaqi تاریخ بیهقی

Unit-III

21 Lectures

Study of Persian poetry during Suljuq Period with special reference to

بررسی ادبیات منظوم عهد سلجوقیان با توجه خصوصی به شاعران زیر

Anwari انوری , Khaqani خاقانی , Nizami نظامی

Unit-IV

22 Lectures

Sufism its origin and development in Iran with special reference to the following early Sufi poets:

ادبیات عرفانی ایران با توجه خصوصی به سبب شاعران زیر

Baba Tahir Uriyan بابا طاهر عریان , Abu Sayeed Abul Khair ابو سعید ابی الخیر ,

Khwaja Abdullah Ansari خواجه عبد الله انصاری , Sanai سنائی , Attar عطار



Reference Books

- Tarikh-e- Adabiyat-dar-Iran by Zabihullah Safa
تاریخ ادبیات در ایران، ذبیح الله صفا
- Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran by Reza Zadeh Shafaque رصا زاده شفق
تاریخ ادبیات ایران، رصا زاده شفق
- Farsi Nasr ki tareekh translated by Prof. Sharif Hussain Qasmi
فارسی نثر کی تاریخ، مترجم پرفسور شریف حسین قاسمی
- Iran Sadiyon ke AAyine Mein by Amrit Lal Ishrat
ایران صدیوں کے آئینے میں، امرت لعل عشرت
- Adab Nama-e-Iran by Maqbool Beg Badakhshani ادب نامہ ایران مقبول بیگ بدخشانی
- Tarjuma-e-Tareekh-e-Brown by Syed Sajjad Hussain ترجمہ تاریخ براون، سید سجاد حسین
- Sanadeed e Ajam by Mahdi Nasiri صننادید عجم، مهدی ناصری



B.A. (Hons.) Persian

Semester – V

(Discipline Specific Elective)

DSE-02

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Short Story writing in Modern Persian

مطالعه داستانهای کوتاه فارسی جدید

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I

15 Lectures

Socio Political Condition of Iran in late 19th and during 20th Century

اوضاع اجتماعی و سیاسی ایران در اواخر قرن نوزدهم و اوایل قرن بیستم میلادی

Origin and Development of Modern Persian Literature

آغاز و ارتقای ادبیات جدید ایران

Unit-II

20 Lectures

Short Story Writing in Iran: Trend and Themes

ادبیات داستانی (با توجه به داستانهای کوتاه) در ایران: روند و موضوعات

Jamalzadeh and his contribution او خدمات او

Text: Farsi Shekar Ast 'فارسی شکر است' مطالعه و نقد و تحلیل

Unit-III

20 Lectures

Life and Work of the following Writers

مطالعه زندگینامه و خدمات ادبی نویسندگان زیر

Samad Behrangi صمد بهرنگی, Bozorg Alvi بزرگ علوی, Sadique Hedayat صادق هدایت

Jalal Aal Ahmad جلال آل احمد, Mohammad Hejazi محمد حجازی, Saeed Nafisi سعید نفیسی

Text متن : Girdab گرداب Geiti گیتی Khhud Kushi خود کشی

Unit-IV

20 Lectures

Female short Story writers of Iran سهم زن در ادبیات داستانی ایران

With Reference to Simin Daneshvar

توجه خصوصی به خدمات ادبی سیمین دانشور

Text متن: Eid e Iraniha عید ایرانیها Sayeh سایه

Reference:

- Iran mein Farsi Adab ke Pachaas saal by Razia Akbar
ایران میں فارسی ادب کے پچاس سال، رضیہ اکبر
- Adabiyat-e-Farsi Moasir by Ismail Hakemi
ادبیات فارسی معاصر، اسمعیل حاکمی
- Naya Irani Adab by Zuhuruddin Ahmad



نیا ایرانی ادب ، ظهور الدین احمد

- Modern Persian Literature by Hasan Kamshad
- Az Saba ta Neema, vol. I & II, by Yehya Aryanpur.
از صبا تا نیما جلد اول و دوم ، یحیی آریانپور
- Farsi Afsana Nigari aur Muntakhab Afsaneh by Dr. Abdul Halim
فارسی افسانہ نگاری اور منتخب افسانے، دکتور عبد الحلیم
- Tajaddud Khahi wa Tajaddud Gerayan-e-Iran by Prof. Abdul Halim, Malik Book Depot, 3212, Turkaman Gate, Delhi-6
تجدد خواہی و تجدد گرایان ایران ، پرفسور عبدالحلیم



B.A. (Hons.) Persian

Semester –V

(Discipline Specific Elective)

DSE-03

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

History of Persian Literature during Mughals

تاریخ ادبیات فارسی در عهد مغولان هندی

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I

15 Lectures

Development of Persian Literature in India under Mughal Period: A General Survey

رشد و توسعه ادبیات فارسی در دوره مغول: مطالعه عمومی

Contribution of Mughal Royal families to Persian language and literature

سهم خانواده های شاهان مغول در ترویج و اشاعت زبان و ادبیات فارسی

Persian literature under Babar and Humayun's regime

ادبیات فارسی در دوره بابر و همایون شاه

Unit-II

20 Lectures

An introduction to Persian Literature during the age of Akbar

مطالعات مقدماتی در باره ادبیات فارسی در عهد اکبر شاه

Brief Introduction of the life & literary attainments of the following literary figures of Akbar's period:-

معرفی از زندگینامه و سهم ادبی نویسندگان و شاعران معروف عهد اکبر شاه

• Naziri Nishapuri نظیری نیشاپوری • Abul Fazl Allami ابوالفضل علامی • Abul Fazl Faizi ابوالفضل فیضی

• Urfi Shirazi عرفی شیرازی • Mulla Zahuri ملا ظهوری

Unit-III

20 Lectures

Persian literature under Jahangeer and Shahjahan's age

ادبیات فارسی در دوره جهانگیر و شاهجهان

Brief Introduction of the life & literary attainments of the following literary figures of Jahangeer and Shahjahan's period:-

معرفی از زندگینامه و سهم ادبی نویسندگان و شاعران معروف این دوره

• Abu Talib Kaleem ابو طالب کلیم • Qudsi Mashhadi قدسی مشهدی • Talib Amuli طالب املی

• Dara Shikoh دارا شکوه • Chandrabhan Brahman چندر بان برہمن • Saib Isfahani صائب اصفہانی

• Jahan Ara جهان آرا

Unit-IV

20 Lectures

Persian literature under Aurangzeb's age.

ادبیات فارسی در عهد اورنگ زیب

Brief Introduction of the life & literary attainments of the following literary figures of Aurangzeb's period:-

معرفی از زندگینامه و سهم ادبی نویسندگان و شاعران معروف این دوره

• Aaqil Khan Razi عاقل خان رازی • Nemat Khan-i Aali نعمت خان عالی

• Mirza Abdul Qadir Bedil میرزا عبدالقادر بیدل • Zaibunnisa Makhfi زیب النسا مخفی

• Ghalib Dehlovی غالب دہلوی

Prescribed Book:-

(Dr. Mohd. Taqi Ali Abidi) (Dr. Mazahir Ali Rizvi) (Dr. Arif Abbas) (Dr. Md. Jawaid Akhtar)



- Hindustan mein ahd-e Mughalya ka Farsi Adab by Dr. Mohd. Iqbal, 2007, New Delhi
ہندوستان میں عہد مغلیہ کا فارسی ادب، دکتور محمد اقبال، 2007، دہلی نو
- Deams Forgotten, An Anthology of Indo-Persian Poetry by Waris Kirmani, 1986, Aligarh, U.P.
- Ahd-e Babar wa Humayun ke naamwar adba wa shoara by Dr. Rana Khursheed, 2011, Aligarh, U.P.
عہد بابر و ہمایون کے نامور ادبا و شعرا، دکتور رعنا خورشید
- Foundation of Mughal Rule in India Ed. by Raj Kumar, 2000, New Delhi

Reference Books:

- Bazme Taimuria: Syed Sabahuddin Abdurrahman, Darul Musannefin Azamgarh.
بزم تیموریہ، سید صباحالدین عبدالرحمن،
- Bazme Mamlukia: Syed Sabahuddin Abdurrahman, Darul Musannefin Azamgarh.
بزم مملوکیہ، سید صباحالدین عبدالرحمن،
- Ahd-e Aurangzeb ki Farsi Shayri ka tanqeedi jaaiza by Dr. Zarrina Khan, 2012, Aligarh
عہد اورنگزیب کی فارسی شاعری کا تنقیدی جائزہ، دکتور زرین خان
- Jahan Ara Begum by Nausheen Jaffery, 2011, New Delhi جہان آرا بیگم تصنیف نوشین جعفری
- A Study Of Persian Ghazal & Rubai under the Great Mughals by Dr. Qamaruddin, 2009, Delhi
- Chahar Chaman by Chandrabhan Brahman, Into & Ed. By Seyed Mohammad Yunus Jafery, 2007, New Delhi
چہار چمن از چندریان برہمن
- Mjma ul Bahrain by Prince Muhammad Dara Shikoh, Ed. By Mahfuz-ul-Haq, 2007, Kolkata
مجمع البحرین از دارا شکوہ
- Aurangzeb Alamgeer par ek nazar by Allama Shibli nomani, 2009, Azamgarh, U.P.
اورنگزیب عالمگیر پر ایک نظر، علامہ شبلی نعمانی
- Akbar and the rise of the Mughal Empire by G B Malleson, 2008, Delhi
- The Coming of the Mughals Ed. by Raj Kumar, 2000, New Delhi
- India under Aurangzeb Ed. by Raj Kumar, 2000, New Delhi



B.A. (Hons.) Persian

Semester -VI

(Discipline Specific Elective)

DSE-04

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Special Study of Ghazal Writing in Persian

مطالعه خصوصی غزلسرایي فارسی

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I

10 Lectures

Origin and development of Ghazal writing in Persian

آغاز و پیشرفت غزل سرایی در ادبیات فارسی

Basic Components of Ghazal and the Art of Ghazal Writing

فن غزل سرایی، اجزای ترکیبی و نکات و اصطلاحات مهم راجع به غزل سرایی

A brief introduction of major Ghazal writers of Persian

معرفی کوتاهی مهمترین غزل سرایان فارسی

Unit-II

22 Lectures

Hafiz 5 Ghzals حافظ شیرازی : زندگی نامه و بحث در مورد غزل سرایی حافظ

مطالعه 5 غزلهای حافظ شیرازی انتخاب از ادبیات فارسی کهن جلد اول ص 300-304

(Text Selection from Adabiyate Farsi e Kohan Vol.I pp 300-304)

Sadi سعدی شیرازی: زندگی نامه و بحث در مورد گزج غزل سرایی سعدی

مطالعه غزلهای زیر

Mushtaqi wa saboori az had guzasht yara مشتاقی و صبوری از حد گذشت یارا

Khooshtar az douran-e-ishq ayyam neest خوشتر از دوران عشق ایم نیست

Darde ishq az tandrusti khooshtar ast درد عشق از تندرستی خوشتر است

Bisyar safar bayd ta pukhte shawad khami بسیار سفر باید تا پخته شود خامی

Sarw-e-baland been ke che rafter mikunad سرو بلند بین که چه رفتار می کند

Life and Work of the Poets

Unit-III

22 Lectures

Maulana Rumi مولانا روم : following ghazals مطالعه غزلهای زیر

Ai aashiqan ai aashiqan man khak ra gouhar kunam ای عاشقان ای عاشقان من خاک را گوهر کنم

Tawaaf e haajiyān daram be gird e yaar mi gardam طواف حاجیان دارم به گرد یار می گردم

Peesh az anke andar jahan mai wa angoor bood پیش از آن که اندر جهان می و انگور بود

banumae rukh ki baagh o gulsitanam aarzoost بنمایی رخ که باغ و گلستانم آرزوست

che tadbeer ae musalmana ke man khud ra namidanam چه تدبیر ای مسلمانان که من خود را نمی دانم

Amir Khusro امیر خسرو : following ghazals مطالعه غزلهای زیر

Jaanan shabi ba kuiy e gharibaan maqaam kun جانان شبی به کوی غریبان مقام کن

Aashiq shudam wa mahram e in kaar na daaram عاشق شدم و محرم این کار نه دارم

Qadri bakhand wa az rukh e qamari numai maa ra قدری بخند و از رخ قمری نمایی ما را

Ai dashte ba sar z a ra'unat kulah e kaj ای دشت بشر با سر ز رعونت کلاه کج



Diwana mikoni dil o jaan e kharab ra دیوانه می کنی دل و جان خراب را

مطالعه زندگی نامه و بحث در مورد غزل سرایی مولانا و امیر خسرو *Life and Work of the Poets*

Unit-IV

21 Lectures

Ghalib غالب following ghazals مطالعه غزلهای زیر
Za man garat na bawad inteazar , baya زمن گرت نبود انتظار، بیا
Mahw kun naqshe dui az wrq e sina e ma محو کن نقش دویی از ورق سنای ما
Chun be qasid be saparam paighaam ra چون به قاصد بسپارم پیغام را
Gar pas az jur ba insaaf garayad che ajab گر پس از جور با انصاف گراید چه عجب
Ma laghar eim gar kamar e yaar nazuk ast ما لاغر یم گر کمر یار نازک است

Bedil بیدل following ghazals مطالعه غزلهای زیر
Az naam agar na guzri az nang barun aa از نام اگر نه گزری از ننگ برون آ
Aakhir ba lauhe aayina e eitebar ma آخر به لوح آئینه اعتبار ما
Agar andishe kunad tarz e nigaah e oo ra اگر اندیشه کند طرز نگاه او را
Ai aab rukh az khak darat deeda e tar tora ای آب رخ از خاک درت دیده تر ترا
Ai aarzu wa mehr e tu sailab e kine ha ای آرزو و مهر تو سیلاب کینه ها

مطالعه زندگی نامه و بحث در مورد غزل سرایی غالب و بیدل *Life and Work of the Poets*

Precribed Readings:

Diwan-e-Hafiz Murattaba Hashim Razi, Intesharat-e-Kawah, 1341.
دیوان حافظ مرتبه هاشم رازی، انتشارات کاوه، 1341
Kulliyat-e-Saadi Ba Ahtemam Mohammad Ali Faroghi, Moassisa-e-Intesharat-e-Amir Kabir, Tehran, 1366.
کلیات سعدی به اہتمام محمد علی فروغی موسسه انتشارات امیر کبیر تهران، 1366
Diwaan e Bedil ba tasheeh Khalilullah Khalili, Nashre Simayie Danesh, 1384, Tehran ,
دیوان بیدل به تصحیح خلیل الله خلیلی، نشر سیمای دانش، تهران، 1384
Kulliyat e Ghalib, Munshi Nawal Kishore Press, 1925 کلیات غالب، مطبوعات منشی نول کشور

Suggested Readings:

- Adab Nama-e-Iran: Mirza Maqbool beg Badakhshani, University Book shop Lahore.
ادب نامه ایران، میرزا مقبول بیگ بدخشان
- Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran: Reza Zadeh Shafaq. رضا زاده شفق
- Tarikh-e-Adabiyat der Iran: Zabihullah Safa , Danishgah-e-Tehran 1973.
تاریخ ادبیات در ایران، ذبیح الله صفا،
- Sabk-e-Shanasi: Malakushura Mohammad Taqi Bahar tehran.
سبک شناسی از محمد تقی بہار
- Shaer-ul- Ajam: Shibli Nomani Matba Maarif Azamgarh, 1988.
شعر العجم از شبلی نعمانی
- A literary History of Persia E.G Browne.



B.A. (Hons.) Persian

Semester –VI

(Discipline Specific Elective)

DSE-05

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Special Study of Mathnavi Writing in Persian

مطالعه خصوصی در باره مثنوی نگاری

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I

10 Lectures

Origin and development of Mathnavi writing in Persian

آغاز و پیشرفت مثنوی نگاری در ادبیات فارسی

Basic Components of Mathnavi and the Art of Mathnavi Writing

فن مثنوی نگاری، اجزای ترکیبی و نکات و اصطلاحات مهم راجع به مثنوی نگاری

A brief introduction of major Mathnavi writers of Persian

معرفی کوتاهی مهمترین مثنوی نگاران فارسی

Unit-II

20 Lectures

Firdausi (Shahnameh) شاهنامه فردوسی

Dastan e Rustam o Sohrab مطالعه داستان رستم و سهراب

Dastan e Bizan o Manizeh مطالعه داستان بیژن و منیزه

Life and Work of the Poet مطالعه زندگی نامه و سهم فردوسی در ادبیات فارسی

Unit-III

22 Lectures

Maulana Rumi مثنوی مولانا روم

Hikayat-i-Shaban- o- Musa مطالعه حکایت موسی و شبان

Hekayat - i - Hazrat Umar-- o-Qasid -i- Rum مطالعه حکایت حضرت عمر و قاصد روم

Hikayat-i-Baqqalo-Tuti حکایت بقال و طوطی

Life and Work of the Poet مطالعه زندگی نامه و سهم مولانا روم در ادبیات فارسی

Unit-IV

23 Lectures

Trend of Khamsa Writing in Persian with special Refernce to

روند خمسه نگاری در ادبیات فارسی با توجه خصوصی به خمسه نظامی و خسرو

Nizami and Amir Khusro

Life and Mathnavi Writing of the Poets

مطالعه زندگی نامه و ویژگیهای مثنوی نگاری نظامی گنجوی و امیر خسرو

References:

- Shahnama-e-Firdausi, Batashhi Zul Mal Ba Muqadema-e-Daktur Mohammad Amin Rehayi, Jild-2, 3, Intesharat-e-Sukhan, 1369.
شاهنامه فردوسی بتصحیح ژول مل ، انتشارات سخن، 1369
- Masnawi Maulana Rum (Daftar Awwal Jild-e-Awwal) Mutarjema Qazi Sajjad Hussain.
مثنوی مولانا روم، دفتر اول جلد اول، مترجم قاضی سجاد حسین



- Tareekh Adabiyat e Iran : Raza Zadah Shafaq. تاریخ ادبیات ایران، رضا زاده شفاق.
- Iran Sadiyon ke Aaine Main : Amrit Laal Ishrat. ایران صدیوں کے آئینے میں، امرت لعل عشرت.
- Adab Namah Iran : Maqbool Beg Badakhshani. ادب نامہ ایران مقبول بیگ بدخشانى.
- Tarjuma Tareekh Brawn: Syed Sajjad Hussain. ترجمہ تاریخ براون، سید سجاد حسین.
- Sherul Ajam by Shibli Naomani Vol-I-V شعرالعجم جلد اول تا پنجم از شبلی نعمانی



B.A. (Hons.) Persian

Semester –VI

(Discipline Specific Elective)

DSE-06

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Course Title: PROJECT BASED COURSE

Dissertation/Translation Assignment & Viva-Voce

Maximum Marks: 100 (50 marks for Dissertation/Translation Assignment, 20 marks for Viva-Voce Exam and 30 for Internal Assessment)

Under this course students shall be asked to translate texts from English/Urdu/Hindi into Persian. It will be a 50 page Translation Assignment. (50 pages here would imply that of the Neatly Written Pages in Target Language). The teacher in charge of this course shall monitor and assess the translation work on a regular basis. The Assignment must be submitted to the Department/teacher InCharge before the commencement of End Semester Examinations.

Viva-Voce Exam shall also be conducted as part of the evaluation process and it will comprise of 20 Marks. At least one External Expert shall be called to conduct the Viva-Voce Exam.



ख्वाजा मुईनुद्दीन चिश्ती भाषा विश्वविद्यालय, लखनऊ, उत्तर प्रदेश (भारत)
Khwaja Moinuddin Chishti Language University, Lucknow, U.P. (India)
U.P. STATE GOVERNMENT UNIVERSITY,
(Recognised Under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956 & B.Tech. Approved by (AICTE))

GE

Generic Electives

offered by

Department of Persian



Department of Persian

Semester – I

(General Elective)

GE-01(A)

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Basic Grammar and Vocabulary Building

دستورمقدماتی و جمع آوری واژه ها و اصطلاحات فارسی

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I

Persian Sounds and Alphabet

الفبا و صدا های فارسی

Short Vowels, Long Vowels, Diphthong Vowels

مصوت کوتاه، مصوت بلند، مصوت مرکب

Consonants

صامت ها

Alphabetic Order

ترتیب حروف الفبا

Numbers: Cardinal and Ordinal Numbers- Noun

اعداد: اعداد اصلی و اعداد وصفی

Singular Plural

واحد و جمع

Unit-II

Word Order

ترتیب واژه ها

Simple Sentence

جمله ساده

Interrogative, Negative, Affirmative

مثبت، منفی، سوالی

Definite-Indefinite

معرفه و نکره

Demonstrative Pronoun, Demonstrative Adjectives

ضمیرهای اشاره، صفت های اشاره

Unit-III

Personal Pronouns and Conjugational Endings

ضمیر های شخصی و شناسه های فعل

Simple Verbs, Compound Verbs

فعل ساده، فعل مرکب

Possessive Pronouns, Suffixed Pronouns

ضمیر های ملکی، ضمیر های پسوندی



Genitive, Self Adjectives and Comparison of Adjectives

اضافات، صفت، مقایسه صفت ها

Unit-IV

Infinitive and Simple Past Tense

مصدر، زمان گذشته ساده

Other forms of Past Tense

شکل های دیگر زمان گذشته

Present indicative

حال اخباری

Future tense

زمان مستقبل

Imperative

فعل امر

Note: Students shall be asked to work on vocabulary (Masdar and commonly used words) on a

Daily basis

Prescribes Book:

Dars e Farsi Barai e Farsi Amuzaan e Khariji by Taqipur Namdarian; Pezuhishgaah e Uloom e Insaani wa Motaleaat e Farhangi, Tehran

درس فارسی برای فارسی آموزان خارجی، تقی پور نامداریان، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، تهران

References:

Farsi wa Dastoor by Dr.Zehra Khanlari

فارسی و دستور، دکتر زهرا خانلری

AZFA, Part-1 by Yadullah Samareh

آموزش زبان فارسی، دکتر ید الله ثمره

Rehnuma-e- Tarjuma-e- Qawaed-e-Farsi by Shah Razi Ahmad

رهنمای ترجمه قواعد فارسی، شاه رضی احمد

Simple Colloquial Persian by Ali Janzadeh

Zaban-e-Farsi by Dr. Ahmad Saffar Muqaddam



Department of Persian

Semester – I

(General Elective)

GE-01(B)

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Applied Grammar and Translation

دستور زبان کاربردی و ترجمه مقدماتی

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I

- (a) Noun and its kinds
اسم و انواع آن
- (b) Pronoun and its kinds
ضمیر و انواع آن
- (c) Adjectives and its kinds
صفت و انواع آن
- (d) Verb and its Kinds
فعل و انواع آن

Unit-II

- (f) Sentence & its kind
۱-جمله و اقسام آن
- (g) Past tense and sentences based on simple Past Tense
۲-فعل ماضی و جمله های مشتمل بر آن
- (h) Past Tense
۳-فعل ماضی
- (i) Present tense and Sentences based on it
۴-فعل حال و جمله های مشتمل بر آن
- (j) Future tense and Sentences based on it
۵-فعل مستقبل و جمله های مشتمل بر آن

Unit-III

- (b) Name of English months, Numerals etc. in Persian
ا. نام ماه های میلادی
- (b) Name of Iranian months
ب. نام ماه های ایرانی
- (c) Terminologies related to
ج. اصطلاحات متعلق به:
- (i) Day to-Day Life (ii) Literature, (iii) Media, (iv) Politics
۱- ادب ۲-وزارات ۳-سیاست

Unit-IV

- (c) Translation of English passages into Persian Language



ترجمہ از اقتباس انگلیسی بہ زبان فارسی
(d) Translation of Persian passages into English Language
ترجمہ از اقتباس فارسی بہ زبان انگلیسی

Suggested Readings:

4. Farsi wa Dastoor by Dr.Zehra Khanlari
۱-فارسی و دستور از دکتر زہرا خانلری
5. AZFA, Vol-1&2 by Yadullah Samareh
۲-آزفا ج ۱-۲ از دکتر ید اللہ ثمرہ
6. Rehnuma-e- Tarjuma-e- Qawaed-e-Farsiby Shah Razi Ahmad
۳-رہنمای ترجمہ و قواعد فارسی از شاہ رضی احمد
- 4.Simple Colloquial Persian by Ali Janzadeh
5. Dars-e-Farsi Barai Amuzan-e-Kharaji by Taqi Namdarian
۴-درس فارسی برای آموزان خارجی از تقی نامداریان
- 6.Zaban-e-farsi by Dr. Ahmad Saffar Muqaddam
۵-زبان فارسی از دکتر احمد صفار مقدم
7. Simple Colloquial Persian & Tourist Guide of Iran



Department of Persian

Semester – II

(General Elective)

GE-02

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Persian Literary Forms

قالب های ادبی فارسی

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I:

Definition, illustration and constituent part of Qasida

تعریف قصیده و اجزای ترکیبی آن

Critical study of the following Qasida writers and their works:

مطالعه انتقادی قصیده سرایان نامبرده و آثار آنها

- (a) Anwari انوری
- (b) Khaqani خاقانی
- (c) Qaani قاآنی

Unit-II:

Definition and forms of Masnavi

تعریف و قالبهای مثنوی

Critical study of the following Masnavi writers and their works:

مطالعه انتقادی مثنوی سرایان نامبرده و آثار آنها

- (a) Firdausi فردوسی
- (b) Khusrau خسرو
- (c) Jami جامی

Unit-III:

Persian Ghazal: Definition and basic Elements

فارسی غزل: تعریف و عناصر اساسی آن

Critical study of following Ghazal writers and their poetic creations:

مطالعه انتقادی غزل سرایان نامبرده و آثار آنها

- (a) Sa'adi سعدی
- (b) Hafiz حافظ
- (c) Naziri نظیری

Unit-IV:

(i) Rubayi: Critical study of following Ghazal writers and their poetic creations

رباعی: مطالعه انتقادی غزل سرایان نامبرده و آثار آنها

Khayyam, Baba Tahir Uriyan

خیام، بابا طاهر عریان

(ii) Other forms of Persian Poetry



قالب های دیگر شعر فارسی

(iii) Brief Introduction of stylistics of Persian prose with special reference to Nasre Sade, Nasre Mosajja and Sabkhaye Adabi

معرفی اجمالی اسلوب های نثر فارسی با توجه ویژه ای به نثر سادی، نثر مسجع و سبک های ادبی

Book Prescribed:

1. Tarikh-e- Adabiyat-e-Iran by Zabihullah Safa
تاریخ ادبیات ایران، ذبیح الله صفا
2. Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran by Reza Zadeh Shafaque
تاریخ ادبیات ایران، رضا زاده شفق
3. Irani Adab by Zuhuruddin Ahmad
ایرانی ادب، ظهیر الدین احمد
4. Sanadid-e-Ajam by Mehdi Hussaini Nasiri
صنادید عجم، مهدی ناصری
5. Nisab-e-Jadid-e-Farsi by Jayyed Press
نصاب جدید فارسی، جید پریس
6. A literary History of Persia by Brown
7. Classical Persian Literature by AJ Arberry
8. Tarikh-e-Zaban-o-Adabiyat-e-Farsi
تاریخ زبان و ادبیات فارسی
9. Farsi Adab ki Mukhtasar treen Tareekh
فارسی ادب کی مختصر ترین تاریخ
10. Sher-ul-Ajam by Shibli Nomani
شعر العجم، شبلی نعمانی
11. Bazm-e-Sufia, Bazm-e-Mamlukia, Bazm-e-Temuria
بزم صوفیہ، بزم مملوکیہ، بزم تیموریہ



Department of Persian

Semester – III

(General Elective)

GE-03(A)

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Classical Persian Prose

نثر کلاسیک فارسی

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I:

Origin and development of Persian Literature especially Prose

منشاء و توسعه ادبیات فارسی با توجه ویژه به نثر

Pre Islam Language and Literature in Iran

زبان و ادبیات در ایران قبل از اسلام

Advent of Arabs and Impact on Language and Culture

ظهور عرب ها و تاثیر آنها بر ادبیات و فرهنگ

Unit-II:

Life and work of Sa'di with special reference to

زندگانی و آثار سعدی با توجه ویژه به

مطالعه و بررسی متن زیر

Gulistan-e-Sa'di گلستان سعدی

Dar Seerat-e-Paadshahaan (hekayat 1-8)

در سیرت پادشاهان

Dar seerat-e-Darweeshan (hekayat 1-10)

در سیرت درویشان

Unit-III:

Life and work of Jami with special reference to Baharistan

زندگانی و آثار جامی با توجه به بهارستان

Text: **Baharistan e Jami** بهارستان جامی

Raoza e Hashtum (Hekayat 1-14)

روضه هشتم

(*Nisab e Farsi by Maulana Syed Sibtul Hasan, PP 36-46*)

Life and work of Qabus bin Washamgir with special reference to

زندگانی و آثار قابوس بن وشمگیر با توجه ویژه به

Qabus Nama قابوسنامه

Text: مطالعه و بررسی متن زیر

Dar Shenakhtan-e-Haq-e Pedar wa Madar,

در شناختن حق پدر و مادر

Dar Pishi Justan az Sukhandaani,

در پیشی جستن از سخندانان

Dar Mehman Kardan wa Mehman Shudan

در مهمان کردن و مهمان شدن

Unit-IV:

Life and work of Nizamul Mulk Tusi with special reference to



زندگانی و آثار نظام الملک طوسی با توجہ ویژه بہ

Siyasat Nama سیاستنامہ

Text: مطالعہ و بررسی متن زیر

Hikaya-e-Behram Goure wa Rast Roshan

حکایت بہرام گور و راست روشن

Life and work of Nizami Uruzi Samarqandi with special reference to

زندگانی و آثار نظامی عروضی سمرقندی با توجہ بہ

Chehar Maqaleh چہار مقالہ

Text: مطالعہ و بررسی متن زیر

DarMahiyat-e-Dabiri در ماہیت دبیری

Hikayat:Askafi Dabiri Bod Az Jumlae Dabiran.....

حکایت: اسکافی دبیری بود از جملہ دبیران

Chun Askafi ra Kar-e-Bala giraft.....

چون اسکافی را کار بالا گرفت

Saheb-e-Askafi Ismael Bin Obad Al-Razi.....

صاحب اسکافی اسمعیل بن عباد الرازی

Suggested Readings:

1. Tarikh-e- Adabiyat-e-Iran by Zabihullah Safa
تاریخ ادبیات ایران، ذبیح اللہ صفا
2. Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran by Reza Zadeh Shafaque
تاریخ ادبیات ایران، رضا زادہ شفق
3. Irani Adab by Zuhuruddin Ahmad
ایرانی ادب، ظہیر الدین احمد
4. Sanadid-e-Ajam by Mehdi Hussaini Nasiri
صنادید عجم، مهدی ناصری
5. Nisab-e-Jadid-e-Farsi by Jayyed Press
نصاب جدید فارسی، جید پریس
6. A literary History of Persia by Brown
7. Classical Persian Literature by AJ Arberry
8. Tarikh-e-Zaban-o-Adabiyat-e-Farsi
تاریخ زبان و ادبیات فارسی
9. Farsi Adab ki Mukhtasar treen Tareekh
فارسی ادب کی مختصر ترین تاریخ
10. Sher-ul-Ajam by Shibli Nomani
شعر العجم، شبلی نعمانی
11. Bazm-e-Sufia, Bazm-e-Mamlukia, Bazm-e-Temuria
بزم صوفیہ، بزم مملوکیہ، بزم تیموریہ



Department of Persian

Semester –III

(General Elective)

GE-03(B)

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Classical Persian Poetry

شعر کلاسیک فارسی

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

In this Paper an effort will be made to make the students familiar with classical Persian poetry produced in the mainland of Persian speaking countries of medieval period excluding Indian subcontinent. Students would be asked to read, translate and explore the poetry of famous Iranian poets such as Rudaki, Firdausi, Khayyam, Sa'di, Hafiz and Maulana Rumi.

Unit-I:

Major forms of Poetry: Mathnavi, Qasida, Ghazal, Rubayi رباعی، غزل، قصیده، مثنوی، شعر : قالب های مهم شعر
Basic Terms: Radif, Qafia, Tashbih, Istea'reh, Tazad, Tekrar, Talmih and Ihaam etc.
اصطلاحات اساسی: ردیف، قافیه، تشبیه، استعاره، تضاد، تکرار، تلمیح و ایهام و غیره

Unit-II:

Rudaki, Life and Work : رودکی

Text: Buiy Juiy Moliyan Aayad Hami بوی جوی مولیان آید همی
Mora Basood wa Farorikht har che Dandaan bood مرا بسود و فروریخت هر چه دندان بود

Firdausi, Life and Work : فردوسی

Shahnameh, Shahnameh Nawisi in Iran شاهنامه نویسی در ایران
Text: Dastane Rustam wa Sohrab (50 verses) داستان رستم و سهراب

Omar Khayyam, Life and Work ، عمر خیام

Text:

- روزی که گذشت Rozy ke gozasht
- گر می نخوری Gar Mai Na Khorie
 - مرد آن نبود Mard Aan Na Bawad
 - بت گفت به بت پرست Bot guft be bot parast
 - زاهد با زن فاحشه Zahid ba zane fahesha
 - من بنده عاصیم Man Banda e Aasiyam
 - از آتش ما دود Az Aatish e ma dood
 - غافل با چه امید Ghafil ba che ummid
 - ای چرخ فلک Ai charkhh e falak
 - می خوردن و شاد بودن Mai khordan o shaad budan

Unit-III: Following Ghazals of Hafiz, Brief Introduction and contribution of the poet

1. Ala Ya Ayyohassaqui... الا یا ایها الساقی
2. Agar an Turk-e-Shirazi... اگر آن ترک شیرازی
3. An Shab-e-Qadri ke goyand زاهد ظاهر پرست
4. Zahid-e-Zahir parast az haal ma... آن شب قدری که گویند
5. Baya ta Gul Bar Afshanim بیا تا گل
6. Waaezan Keen Jalwae Mehrab... واعظان کین جلوه

Unit-IV:

Sa'di Shirazi: Bustan: Dar Adl –o- Tadbir-o- Rai سعیدی شیرازی: بوستان در عدل و تدبیر و رای
Brief Introduction and contribution of the poet

Maulana Rumi: Nalai Nai (from beginning upto 50 verses) مولانا رومی: ناله نی

Hikayate Musa wa Shabban حکایت موسی و شبان

Hikayate Qaside Room Nizde Ameerul Momineen Umar (RA) حکایت قاصد روم نزد امیرالمومنین

Brief Introduction and contribution of the poet



Essential Readings:

- Shahnama-e-Firdausi, Ba Muqadema-e-Daktur Mohammad Amin Rehayi, Jild-2, 3, Intesharat-e-Sukhan, 1369.
شاهنامه فردوسی، بامقدمه دکتور محمد امین ریاحی
Kulliyat-e-Saadi Ba Ahtemam Mohammad Ali Faroghi, Moassisa-e-Intesharat-e-Amir Kabir, Tehran, 1366.
کلیات سعدی شیرازی
Diwan-e-Hafiz Murattaba Hashim Razi, Intesharat-e-Kawah, 1341.
دیوان حافظ شیرازی

Suggested Readings:

- She'ru'l Ajam by Shibli Nomani (Five Volumes)
شعر العجم، شبلی نعمانی
Tarikh-e- Adabiyat-e-Iran by Zabihullah Safa
تاریخ ادبیات ایران، ذبیح الله صفا
Tarikh-e-Adabiyat dar Iran by Reza Zadeh Shafaque
تاریخ ادبیات در ایران، رضا زاده شفق
Sanadid-e-Ajam By Mahdi Nasiri
صنادید عجم، مهدی ناصری
Nisab-e-Jadid-e-Farsi by Jayyed Press
نصاب جدید فارسی، جید پریس
A literary History of Persia by Brown
Classical Persian Literature by AJ Arberry



Department of Persian

Semester –IV

(General Elective)

GE-04(A)

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Modern Persian Literature

ادبیات جدید فارسی

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Persian Language and Literature has traversed a greater terrain before reaching in its contemporary period. There have been many changes in terms of classical forms both in prose and poetry. This paper will focus on these transformations and will acquaint the students with some of the pioneers and great poets and writers of modern Persian Literature and the special features of their Writings

Unit-I

Socio Political and Historical background of the evolution of Modern Persian Literature

پس زمینه تاریخی، سیاسی و اجتماعی ابتدا و ارتقای ادبیات جدید فارسی

Difference between Classical and Modern Persian

تفاوت بین ادبیات کلاسیک و جدید فارسی

Forms of Modern Prose & Poetry

قالب های نثر و شعر جدید فارسی

Unit-II

Jamal Zadeh: Rojol e Siyasi

جمالزاده: رجل سیاسی

Saeed Nafisi: Khanae Pedari

سعید نفیسی: خانه پدری

Unit-III

Sadique Hedayat: Urusak-e-Pusht-e-Pardeh

صادق هدایت: عروسک پشت پرده

Khud Kushi and Pezishk-e-Cheshm by Hejazi

حجازی: خودکشی، پزشکی چشم

Unit-IV

Tanazae Baqa and Aye Mardum-e-Iran by Bahar Mashhadi

بهار مشهدی: تنازع بقا، ای مردم ایران

Sapeed-o-Siyah and Ashk-e-Yateem by Parween E'tesami

پروین اعتصامی: سپید و سیاه، اشک یتیم

Mi tarawad Mahtab and Kharkun by Nima Yushij

نیما یوشیج: می تراود مهتاب، خارکن

Tawallodi-edigar and Tanhai-e-Mah by Furugh Farrukhzad

فروغ فرخزاد: تولدی دیگر، تنهایی ماه

Suggested Readings:

- Iran mein Farsi Adab ke Pachaas saal by Razia Akbar
ایران میں فارسی ادب کے پچاس سال، رضیہ اکبر
- Adabiyat-e-Farsi Moasir by Ismail Hakemi
ادبیات فارسی معاصر، اسمعیل حاکمی
- Naya Irani Adab by Zuhuruddin Ahmad



ख्वाजा मुईनुद्दीन चिश्ती भाषा विश्वविद्यालय, लखनऊ, उत्तर प्रदेश (भारत)
Khwaja Moinuddin Chishti Language University, Lucknow, U.P. (India)
U.P. STATE GOVERNMENT UNIVERSITY,
(Recognised Under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956 & B.Tech. Approved by (AICTE))

نیا ایرانی ادب، ظہیر الدین

- Modern Persian Literature by Hasan Kamshad
 - Jadeed Farsi Shayari by N M Rashid
- جدید فارسی شاعری، ن.م. راشد



Department of Persian

Semester –IV

(General Elective)

GE-04(B)

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Persian Historiography in India

تاریخ نگاری فارسی در هند

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I:

19 Lectures

Persian as important source of Indian History

زبان فارسی بحیث منبع مهم تاریخ هند

Abdul QadirBadayuni and his MuntakhibutTawarikh

عبد القادر بدایونی و منتخب التاریخ او

Sheikh Mohaddis Dehlavi and his Zikrul Mulook

شیخ محدث دهلوی و ذکر الملوک او

Mohammad Qasim Farishta and his Tarikh e Farishta

محمد قاسم فرشته و تاریخ فرشته او

Unit-II:

19 Lectures

Persian Sources and Historians of Sultanate Period

منابع فارسی و تاریخ نگاران عهد مملوک

NizamiNishapuri and his TaajulMaasir

نظامی نیشاپوری و تاج المآثر او

Amir Khusro and Khazain ul Futooh

امیر خسرو و خزائن الفتوح

Minhaje Siraj and his TabaqateNasiri

منهاج سراج و طبقات ناصری او

ZiauddinBarani and his TarikheFiruz Shahi

ضیاءالدین برنی و تاریخ فیروز شاہی او

Unit-III:

19 Lectures

Persian Sourcesand Historians of Mughal Period

منابع فارسی و تاریخ نگاران عهد مغول

Tuzuk Babri and Humayun Nama and Tuzuk e Jahangiri

تزوک بابری، ہمایون نامہ و تزوک جہانگیری

Abul Fazl and his Aaine Akbari

ابو الفضل و آئینہ اکبری



Abdul Hamid Lahori and Badshahnama

عبد الحمید لاهوری و بادشاہنامہ

Mirza Mohammad Kazim Qazwini and his Alamgir Nama

مرزا محمد کاظم قزوینی و عالمگیرنامہ

Unit-IV:

18 Lectures

Non Muslim Historians of Medieval India

تاریخ نگاران غیر مسلمان در قرون وسطی در ہند

Munshi Sujan Rai, Rai Chatar Man, Lala laksmi Narain Shafiq, rai Manna Lal, Maharaja Kalyan Singh, Munshi Keval Ram

منشی سجان رای، رای چترمان، لالہ لکشمی نارائن شفیق، رای منا لال، مہاراجہ کلیان سینگ، منشی کیول رام۔

Book Prescribed:

Muwarrekheen e Hind by hakeem Syed Shamsullah Qadri

مؤرخین ہند، سید شمس اللہ قادری

Books Recommended:

1. Historians and Historiography during the reign of Akbar; Harbans Mukhia,

2. Indo- Persian Historiography; Iqtidar Hussain Siddiqi,

3. BazmeMamlukieh; S. SabhuddinAbdur Rahman,

بزم مملوکیہ، صباح الدین عبد الرحمن

7. BazmeTaimurieh vol. I-III; S. SabhuddinAbdur Rahman

بزم تیموریہ، صباح الدین عبد الرحمن

8. نگاہی بہ تاریخ ادب فارسی در ہند، دکتور توفیق سبحانی، انتشارات دبیر خانہ شورای گسترش زبان و ادبیات فارسی



ख्वाजा मुईनुद्दीन चिश्ती भाषा विश्वविद्यालय, लखनऊ, उत्तर प्रदेश (भारत)
Khwaja Moinuddin Chishti Language University, Lucknow, U.P. (India)
U.P. STATE GOVERNMENT UNIVERSITY,
(Recognised Under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956 & B.Tech. Approved by (AICTE))

SEC

Ability Enhancement Elective Course

(Skill Enhancement Course)

Persian



B. A. (Hons) Persian

Semester – III

(Skill Enhancement Course)

Ability Enhancement Elective Course (AECC)

SEC-01

Credit- 2

Lectures 30 Language Lab 15

Maximum Marks: 50 (35 marks for End Semester Exam and 15 for Internal Assessment)

Translation Techniques and Interpretation

Unit-I:

6 Lectures

Translation: Basic Components, Issues and Challenges

ترجمه: فن ترجمه ، اجزای اساسی ترجمه، مسائل و چالش ها

Source Language, Target Language زبان منبع، زبان مقصد

Reasons Affecting Translation and their remedies

علل و عوامل که ترجمه را دور از مفاہیم اصلی کنند، اصلاح ترجمه

Unit-II:

10 Lectures

Paragraph Translation ترجمه پاراگراف و بند

From English/Urdu into Persian از زبان انگلیسی / اردو به زبان فارسی

From Persian into English/Urdu از زبان فارسی به زبان انگلیسی / اردو

Unit-III:

7 Lectures

Persian Sounds Classical Vs Modern Pronunciations

مطالعه تطبیقی بین آوا های سنتی (کلاسیک) و تلفظ زبان فارسی جدید (مدرن)

Sentences Classical Vs Modern Usage

مطالعه تطبیقی بین ساخت جمله های سنتی (کلاسیک) ساخت جمله های جدید (مدرن)

Language Lab (Listening and Repeating Practice)

شنیدن و تکرار کردن در کارگاه آموزش زبان

Unit-IV:

7 Lectures

Practice Exercise for درس و تمرین برای

Oral Expression, Phonics and Elocution تلفظ آواها و صدای صریح، تمرینهای سخنرانی

Practice from the book Simple Colloquial Persian

تمرین از کتاب Simple Colloquial Persian

Audio / Video Clips of the Native Speakrs for Practice

کلیپهای صوتی و ویدیویی از ایران

Indian Popular Movies Dubbed in Persian

کلیپ فیلمهای هندی به زبان فارسی



Prescribed Book:

Simple Colloquial Persian by Ali Janzadeh

Wazeh Aamuzie Zaban e Farsi (Intermediate Level) by Mehnaz Askari

Suggested Readings / Material:

Persian News and Radio Channels

- Translation and Identity by Michael Crown
- Translation and Terminology by Jean Delisley
- Rehnuma-e- Tarjuma-e- Qawaed-e-Farsi by Shah Razi Ahmad
رہنمای ترجمہ قواعد فارسی از شاہ رضی احمد



B. A. (Hons) Persian

Semester – III

Ability Enhancement Elective Course (AECC)

SEC-02(A)

Credit- 2

Lectures 30 Language Lab 15

(Skill Enhancement Course)

Basics of Persian Media Monitoring

(Language Lab Training)

Maximum Marks: 50 (35 marks for End Semester Exam and 15 for Internal Assessment)

Unit-I:

6 Lectures

Open Source Media رسانه های منبع باز

Definotion, Intoduction, Types تعریف، توضیح، انواع

Unit-II:

10 Lectures

Print Media رسانه های چاپی

Open Source Persian Newspapers and Journals روزنامه ها و فصلنامه های فارسی توی منبعهای باز

Headlines Reading and Translation متن خوانی و ترجمه به ویژه سرفصلها

Unit-III:

7 Lectures

Electronic Media (Iran) رسانه های الکترونیکی ایران

Main Radio Broadcasters of Iran بخشهای خبری رادیوی ایران

Main TV Channels of Iran شبکه های تلویزیونی ایران

Unit-IV:

7 Lectures

Persian Open Source Media (Outside Iran) رسانه های باز فارسی زبان (از بیرون ایران)

AIR (India), BBC (UK), VOA (US), VOG (Germany), DW (France),

شبکه های خبری AIR (هند)، BBC (انگلستان)، VOA (ایالات متحده)، VOG (آلمان)، DW (فرانسه)

Prescribed Readings:

Material to be provided by the concerned teacher

مواد برای مطالعات این دوره از طرف استادان فارسی تهیه می شود

Simple Colloquial Persian by Ali Janzadeh

Wazeh Aamuzie Zaban e Farsi (Intermediate Level) by Mehnaz Askari

واژه آموزی زبان فارسی (سطح متوسطه) تصنیف مهناز عسکری

Suggested Readings / Material:

Open Source Media رسانه های منبع باز

Persian News and Radio Channels قطعات اخبار از شبکه های رادیوی و تلویزیونی فارسی



B. A. (Hons) Persian

Semester – III

Ability Enhancement Elective Course (AECC)

SEC-02(B)

Credit- 2

Lectures 30 Tutorial 15

(Skill Enhancement Course)

Persian Art and Mughal Architecture

Maximum Marks: 50 (35 marks for End Semester Exam and 15 for Internal Assessment)

A huge number of Tourists visit India every year and hence the tourism Industry is growing in India at a fast rate. There is immense opportunity to build career in tourism Industry. This course has been designed keeping in mind the interests of the tourists in General and Persian Speaking Tourists in particular. After completing this course students will be skilled to pursue career in Tourism Sector

تعداد زیادی از گردشگران هر ساله از هند بازدید می کنند و از این رو صنعت گردشگری در هند به سرعت در حال رشد است و برای فارسی زبانان اهل هند یک فرصت بی نظیر برای ایجاد یک حرفه در صنعت گردشگری وجود دارد. این دوره طراحی شده است با توجه به منافع گردشگران و بالخصوص برای دانشجویان فارسی که به دنبال فرصتی در صنعت گردشگری هستند. پس از اتمام این دوره، دانش آموزان واجد شرایط برای پیگیری حرفه خود در صنعت گردشگری خواهند شد.

Unit I

6 Lectures

The Art of Persia هنر های برجسته ایرانی

- Miniature فرس • Carpets فرش
- Calligraphy خوشنویسی
- Tilework کاشی کاری • Handicrafts دستکاری
- Pottery سفال

Unit II

8 Lectures

Mughal Architecture during Babar and Humayun: معماری مغول در عصر بابر و همایون

- Babar's Mosque, Kabuli Bagh Mosque, Panipat (بابر) پانی پت (باغ، پانی پت)
- Sher Shah's Tomb, Sasaram (شیر شاه) معرفتی عمومی آرامگاه شیر شاه در سانسارام
- Humayun's Sher Mandal, Delhi (همایون) ساختمان شیر مندل در قلعه کهنه دہلی

Unit III

8 Lectures

Mughal Architecture during Akbar معماری مغول در عصر اکبر شاه

- Humayun's Tomb, Delhi معرفتی عمومی آرامگاه همایون شاه در دہلی
- Akbari Mosque at the dargah of Muinuddin Chishti, Ajmer مسجد اکبری در درگاه خواجه معینالدین چشتی
- Jahangiri Mahal, Agra جهانگیری محل در آگره
- Fatehpur Sikri, Buland Darwaza, Fatehpur Sikri بلند دروازه در فتحپور سیکری،
- Tomb of Shaikh Salim Chishti, Fatehpur Sikri، فتحپور سیکری، آرامگاه شیخ سلیم چشتی،
- Akbar's Throne –Diwan-i Aam, Fatehpur Sikri، تاج اکبر، فتحپور سیکری، دیوان عام،
- Panch Mahal, Fatehpur Sikri پنج محل، فتحپور سیکری
- Govind Deva Temple, Vrindavan معبد گوند دیو، ورنداون

Unit IV

8 Lectures

Mughal Architecture during Jahangir and Shahjahan

معماری مغول در عصر جهانگیر و شاهیجان



-
- Cheshma -i Nur (Fountain of light), Ajmer چشمه نور، اجمیر
 - Garden Pool, Vernag, Kashmir استخر باغ کشمیر
 - Taj Mahal, Agra تاج محل آگرہ

Prescribed Book:-

- The Magnificent Mughals Ed. by Zeenut Ziad, Oxford University Press, 2007
- The Islamic Art of Persia by A. J. Arberry, 2008, New Delhi
- History of the Glorious Mughal Empire by M. H. Syed, 2004, New Delhi

Reference Book:-

- Mughal India, Part – I, Ed. by Mohamed Tahir, 1997, New Delhi
- Mughal India, Part – II, Ed. by Mohamed Tahir, 1997, New Delhi



ख्वाजा मुईनुद्दीन चिश्ती भाषा विश्वविद्यालय, लखनऊ, उत्तर प्रदेश (भारत)
Khwaja Moinuddin Chishti Language University, Lucknow, U.P. (India)
U.P. STATE GOVERNMENT UNIVERSITY,
(Recognised Under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956 & B.Tech. Approved by (AICTE))

AECC
Ability Enhancement Compulsory Course
MIL
Persian



Department of Persian

Semester – II

Ability Enhancement Compulsory Course (AECC)

AECC (MIL) -1

Credit- 2

Lectures 30 Tutorial 15

(Persian-A)

Basic Grammar and Vocabulary Building

دستورمقدماتی و جمع آوری واژه ها و اصطلاحات فارسی

Maximum Marks: 50 (35 marks for End Semester Exam and 15 for Internal Assessment)

Unit-I

6 Lectures

Persian Sounds and Alphabet

الفبا و صدا های فارسی

Short Vowels, Long Vowels, Diphthong Vowels

مصوت کوتاه، مصوت بلند، مصوت مرکب

Consonants

صامت ها

Alphabetic Order

ترتیب حروف الفبا

Numbers: Cardinal and Ordinal Numbers- Noun

اعداد: اعداد اصلی و اعداد وصفی

Singular Plural

واحد و جمع

Unit-II

8 Lectures

Word Order

ترتیب واژه ها

Simple Sentence

جمله ساده

Interrogative, Negative, Affirmative

مثبت، منفی، سوالی

Definite-Indefinite

معرفه و نکره

Demonstrative Pronoun, Demonstrative Adjectives

ضمیرهای اشاره، صفت های اشاره

Unit-III

8 Lectures

Personal Pronouns and Conjugational Endings

ضمیر های شخصی و شناسه های فعل

Simple Verbs, Compound Verbs



فعل سادہ، فعل مرکب

Possesive Pronouns, Suffixed Pronouns

ضمیر های ملکی، ضمیر های پساوندی

Genetive, Self Adjectives and Comparision of Adjectives

اضافت، صفت، موایسه صفت ها

Unit-IV

8 Lectures

Infinitive and Simple Past Tense

مصدر، زمان گذشته ساده

Other forms of Past Tense

شکل های دیگر زمان گذشته

Present indicative

حال اخباری

Future tense

زمان مستقبل

Imperative

فعل امر

Note: Students shall be asked to work on vocabulary (Masdar and commonly used words) on a

Daily basis

Prescribes Book:

Dars e Farsi Barai e Farsi Amuzaan e Khariji by Taqipur Namdarian; Pezuhishgaah e Uloom e Insaani wa Motaleaat e Farhangi, Tehran

درس فارسی برای فارسی آموزان خارجی، تقی پور نامداریان، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، تهران

References:

Farsi wa Dastoor by Dr.Zehra Khanlari

فارسی و دستور، دکتر زهرا خنلاری

AZFA, Part-1 by Yadullah Samareh

آموزش زبان فارسی، دکتر ید الله ثمره

Rehnuma-e- Tarjuma-e- Qawaed-e-Farsi by Shah Razi Ahmad

رهنمای ترجمه وقواعد فارسی، شاه رضی احمد

Simple Colloquial Persian by Ali Janzadeh

Zaban-e-Farsi by Dr. Ahmad Saffar Muqaddam



B. A. (Hons) Persian

Semester –II

Ability Enhancement Compulsory Course (AECC)

AECC (MIL)-2

Credit- 2

Lectures 30 Tutorial 15

(Persian-B)

Applied Grammar, Translation and Composition

ترجمہ ، انشاء و دستور زبان کارپردی

Maximum Marks: 50 (35 marks for End Semester Exam and 15 for Internal Assessment)

Unit-I

8 Lectures

Translation into Urdu or English from the following lessons:

- تمرینہای ترجمہ (بہ زبان اردو و یا انگلیسی) از آفا
1. Fasle Paaez. فصل پاییز
 2. Hame Baham. ہمہ باہم
 3. Sada o Harf. صدا و حرف
 4. Majrae Kabootran. ماجرای کیوتران
 5. Rubaah wa Kharoos. روباه و خروس

Unit-II

8 Lectures

Precise writing in Persian of the following lessons:

- تلخیص نویسی بہ زبان فارسی
1. Murghaabi Wa Laak Pusht. مرغابی و لاکپشت
 2. Muhammed Bin Zakariya Raazi. محمد بن زکریا رازی
 3. Raahe Perozi. راه پیروزی
 4. Dahqaan-e- Fidakar. دھقان فداکار

Unit-III

8 Lectures

Letter writing and official communications

نامہ نویسی و ارتباطات رسمی

Unit-IV

6 Lectures

Letter to the Editor/ Essays on the following issues:

نامہ بہ سردبیر/ مقالہ در مورد عنوان های زیر:

- (a) Disaster of the fast driving (b) Problem of Pollution
مشکل آلودگی حادثہ رانندگی سریع
- (b) Security issues (d) Indo-Iran Relations (e) Peaceful coexistence
همزیستی صلح آمیز روابط ہند و ایران مسائل امنیت

Prescribed book: Azfa – 3 Yadiollah Samareh.

آموزش زبان فارسی-3، پد الله ثمرہ